ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ

СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ

Distr.
GENERAL

S/6228
11 March 1965
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ ОБ ОПЕРАЦИЯХ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ НА КИПРЕ

(За период с 13 декабря 1964 г. по 10 марта 1965 г.)

СОДЕРЖАНИЕ

ВВЕДЕНИЕ

I. ВООРУЖЕННЫЕ СИЛЫ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ПОДДЕРЖАНИЮ МИРА

A. Состав и дислокация

B. Функции и руководящие принципы

C. Отношения с правительством и с общинами

D. Свобода передвижения Вооруженных сил Организации Объединенных Наций

II. ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ, НАПРАВЛЕННАЯ НА ПРЕДОТВРАЩЕНИЕ ВОЗОБНОВЛЕНИЯ ВОЕННЫХ ДЕЙСТВИЙ И НА СОДЕЙСТВИЕ ВОССТАНОВЛЕНИЮ И ПОДДЕРЖАНИЮ ЗАКОННОСТИ И ПОРЯДКА

A. Военное положение

i) Другие вооруженные силы на Кипре, помимо Вооруженных сил ООН

a) Правительственные вооруженные силы

b) Вооруженные отряды турецких киприотов

c) Греческие и турецкие национальные контингенты

ii) Позиции, укрепленные рубежи и территориальный контроль вооруженных сил правительства и вооруженных отрядов турецких киприотов

B. Общая оценка положения в отношении предупреждения возобновления военных действий

i) Военные условия на острове

ii) Предложения Вооруженных сил ООН о сокращении очагов напряженности.

C. Отдельные события, а также меры, принятые Вооруженными силами

i) Положение в новом порту Фамагусты

ii) Туннель бастиона Рокас

iii) Инцидент на дороге в Беллапаис

iv) Инцидент с заграждением на дороге в Лимнитис

v) Соблюдение соглашения о прекращении огня

vi) Методы, используемые Вооруженными силами ООН

vii) Деятельность гражданской полиции ООН. Вопрос о лицах, пропавших без вести

III. ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ, НАПРАВЛЕННАЯ НА ВОЗВРАЩЕНИЕ К НОРМАЛЬНЫМ УСЛОВИЯМ

A. Общая оценка

B. Свобода передвижения для населения

C. Работа по восстановлению нормальной экономической деятельности

i) Экономические ограничения

ii) Сельское хозяйство

iii) Местные и экспортные рынки

iv) Промышленность

D. Меры по оказанию помощи беженцам и другим лицам, находящимся в бедственном положении

i) Помощь турецкого Общества Красного Креста

ii) Помощь и коммерческие поставки для Коккины

E. Нормализация общественного обслуживания

i) Коммунальное обслуживание

ii) Проблемы государственных доходов

iii) Образование

iv) Почта и телефон

v) Записи недвижимого имущества

F. Функционирование судов и отправление правосудия

i) Функционирование судов

ii) Отправление правосудия

IV. ОПИСАНИЕ ПОЛОЖЕНИЯ НА МЕСТАХ, СУЩЕСТВОВАВШЕГО НА 7 МАРТА 1965 ГОДА

V. ФИНАНСОВЫЕ ВОПРОСЫ

VI. ПОПЫТКИ ПОСРЕДНИЧЕСТВА

VII. ЗАМЕЧАНИЯ

ПРИЛОЖЕНИЕ I. Памятная записка и ответы в связи с положением в Фамагусте

ПРИЛОЖЕНИЕ II. Обязательства по взносам на специальный счет ВСООНК по состоянию на 10 марта 1965 года

ВВЕДЕНИЕ

1. Имею честь представить Совету Безопасности мой доклад об операциях Организации Объединенных Наций на Кипре, охватывающий события с 13 декабря 1964 г. по 10 марта 1965 г. и доводящий до настоящего момента отчет о деятельности Организации Объединенных Наций согласно поручению, данному Советом Безопасности в его резолюциях от 4 марта, 13 марта, 20 июня, 9 августа, 25 сентября и 18 декабря 1964 года[1/].

2. В течение четвертого трехмесячного периода пребывания Вооруженных сил Организации Объединенных Наций на Кипре на острове поддерживался мир, приказ о прекращении огня в основном соблюдался и, несмотря на некоторые затруднения, которые описаны ниже в главах I и II, в военном отношении положение в общем оставалось спокойным. Невозможность найти основу для окончательного урегулирования положения или даже для возвращения к нормальным условиям снова создало среди киприотов чувство некоторого беспокойства, которое сделало задачу Вооруженных сил более трудной.

1/ Документы S/5575, S/5603, S/5778, S/5868, S/5987 и S/6121.

I. ВООРУЖЕННЫЕ СИЛЫ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ПОДДЕРЖАНИЮ МИРА НА КИПРЕ

A. Состав и дислокация

3. Вооруженные силы Организации Объединенных Наций на Кипре (ВСООНК) состоят из военных контингентов, предоставленных в распоряжение Организации Объединенных Наций Австрией, Данией, Ирландией, Канадой, Соединенным Королевством, Финляндией и Швецией. В состав Вооруженных сил также входит подразделение гражданской полиции, личный состав которого предоставлен Австралией, Австрией, Данией, Новой Зеландией и Швецией.

4. К началу отчетного периода численность Вооруженных сил составляла 6 105 военнослужащих и 173 гражданских полицейских. На 8 марта 1965 г. численный состав Вооруженных сил был следующим:

Военный персонал	
Австрия (медицинский персонал)	45
Канада	1 120
Дания	986
Финляндия	929
Ирландия	1 061
Швеция	829
Соединенное Королевство	1 008
Всего	5 978
Гражданская полиция	
Австралия	39
Австрия	34
Дания	40
Новая Зеландия	20
Швеция	40
Всего	173
ОБЩАЯ ЧИСЛЕННОСТЬ ВООРУЖЕННЫХ СИЛ	6 151

5. В течение отчетного периода произошли следующие изменения:

a) Ирландия: 4-ая пехотная группа (численностью в 425 чел.) сменила 3-ю пехотную группу (численностью в 415 чел.) в период с 26 по 28 января 1965 года. Транспортировка была осуществлена коммерческой компанией. Численность 41-ой пехотной группы по существу осталась той же самой.

b) Соединенное Королевство: С 26 января по 7 февраля 1965 г. сменилось 644 чел. войск связи (части королевских войск связи). Эскадрилья 230 ВВС Великобритании была заменена эскадрильей 22 в качестве временной меры 11 января 1965 г. на один месяц. 11 февраля 1965 г. эскадрилья 18 ВВС Великобритании сменила эскадрилью 22, и тогда же вертолеты типа "Вирлвинд" были заменены вертолетами типа "Вессекс". 13 февраля 1965 г. звено № 6 армейского авиационного корпуса сменило звено № 3 армейского авиационного корпуса. В течение этого периода имела место смена значительного числа служащих Центральных учреждений в штабе Вооруженных сил ООН.

6. В течение отчетного периода дислокация Вооруженных сил была следующей (см. приложенную карту):

Зона Никозии

Штаб Вооруженных сил ООН (Международный)

Штаб ВСООНК района Никозии (в основном укомплектован канадцами с участием представителей от других контингентов в составе Вооруженных сил)

Австрийский полевой госпиталь и австрийская гражданская полиция

Канадский контингент

Датский контингент и датская гражданская полиция

Финский контингент

Зона Фамагусты

Шведский контингент

Шведская гражданская полиция

/...

Округ Лимасола

Контингент Соединенного Королевства
Гражданская полиция Новой Зеландии

Округ Пафоса

3-я пехотная группа - была заменена 4-ой пехотной группой ирландского контингента в период с 26 по 28 февраля 1965 года
Австралийская гражданская полиция (один отряд)

Округ Морфу

41-я пехотная группа ирландского контингента
Австралийская гражданская полиция (один отряд)

7. Вооруженные силы по-прежнему были под командованием генерала К.С. Тимая, а г-н С.А. Бернардес продолжал быть Специальным представителем Гкнерального Секретаря на Кипре.

B. Функции и руководящие принципы

8. Функции Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре остаются прежними; они были определены Советом Безопасности в его резолюции от 4 марта 1964 г. и подтверждены в резолюциях от 13 марта, 20 июня, 9 августа, 25 сентября и 18 декабря 1964 года. В резолюции от 4 марта функции Вооруженных сил ООН были определены следующим образом:

> "в интересах сохранения международного мира и безопасности приложить все усилия для предотвращения возобновления столкновений и, по необходимости, содействовать поддержанию и восстановлению закона и порядка и возвращению к нормальным условиям".

Кроме того имеется общее мнение, выраженное Председателем Совету на 1143-м заседании 11 августа 1964 г. и подтвержденное Советом в резолюциях от 25 сентября и 18 декабря.

9. Руководящие принципы, определяющие операции Вооруженных сил ООН, остаются те же, которые были вкратце изложены в докладе

от 10 сентября 1964 г. (S/5950, пункт 7). Согласно этим руководящим принципам Вооруженные силы всегда находятся под исключительным контролем и командой Организации Объединенных Наций; оружие используется только в целях самообороны при выполнении Вооруженными силами своих функций, включая защиту постов Вооруженных сил и их персонала в случаях вооруженного нападения; сдержанность и полная беспристрастность должны проявляться в отношении членов обеих общин, и тесный контакт должен поддерживаться с надлежащими должностными лицами кипрского правительства и руководителями обеих общин.

10. Дислокация Вооруженных сил описана в разделе А настоящей главы; методы, используемые Вооруженными силами для выполнения ими их функций в военной области, подробно изложены в главе П. Вооруженные силы ООН пользуются помощью отряда гражданской полиции, составляющего неотъемлемую часть Вооруженных сил; его главные обязанности уже были изложены в докладе от 2 мая 1964 г. (S/5679, пункт 4), и о работе этого отряда, производимой в соответствии с той частью мандата, которая касается восстановления и поддержания закона и порядка, говорится в разделе С главы П.

11. За отчетный период Вооруженные силы ООН не понесли никаких жертв в результате вооруженных столкновений между общинами; однако один рядовой Вооруженных сил был убит в результате несчастного случая на дороге, когда опрокинулся разведывательный автомобиль. Другой рядовой был убит в результате несчастного случая с его же собственным оружием, а еще два рядовых умерло от естественных причин.

12. Один рядовой был ранен турецким киприотом при исполнении служебных обязанностей случайным выстрелом из винтовки, а другой получил ножевую рану при драке, в которой участвовал персонал Национальной гвардии. Оба выздоровели.

13. Все проблемы, возникавшие в связи с осуществлением мандата, рассматривались в нормальном порядке Комитетом для политической связи, в рамках которого старший политический советник и помощник начальника штаба Вооруженных сил ООН совещались отдельно с офицерами связи,

представлявшими правительство и турецких киприотов. С 13 декабря 1964 г. по 10 марта 1965 г. Комитет провел сорок три заседания: двадцать два с офицером политической связи правительства и двадцать одно с офицером политической связи турецких киприотов.

C. Взаимоотношения с правительством и с обеими группами населения

14. Поддержание дружественных взаимоотношений и гармоничного сотрудничества с правительством Республики и с членами и руководителями обеих общин является основной предпосылкой для выполнения Вооруженными силами ООН своих обязанностей в соответствии с порученной им задачей.

15. Вооруженные силы Организации Объединенных Наций на Кипре поддерживают поэтому тесную связь с правительством Кипра. Специальный представитель и Командующий Вооруженными силами непрерывно и подробно обсуждают с Президентом Макариосом и членами его правительства вопросы, касающиеся выполнения Вооруженными силами порученной им задачи. Также поддерживается связь на всех уровнях между администрацией и Вооруженными силами. В то же самое время Специальный представитель и Командующий Вооруженными силами часто консультировались с Вице-президентом и с руководителями общины турецких киприотов. Эти меры дали возможность Вооруженным силам содействовать выполнению всеми заинтересованными сторонами резолюции Совета Безопасности от 4 марта 1964 г. и постоянно напоминать правительству и ответственным руководителям обеих общин о целях этой резолюции.

16. Тем не менее, бывали случаи, когда, несмотря на в общем удовлетворительное положение вещей, возникали затруднения в связи с некоторыми конкретными проблемами, требовавшими вмешательства Вооруженных сил, согласно данным им директивам. Эти затруднения в некоторых случаях несколько ухудшали, но только временно, взаимоотношения с киприотским военным командованием. В стремлении выполнить свои обязанности по защите острова против нападения извне военные власти приняли ряд мер, которые турецкая община считала имеющими провокационный характер, что увеличило напряженность и даже создало опасность возобновления насилия. Киприотские военные власти также приняли некоторые меры, подробно указанные в разделе D настоящей

главы, которые отразились на самих Вооруженных силах ООН и на свободе их передвижения. В тех случаях, когда создавались военные ситуации, вызывающие спор, Вооруженные силы ООН, которые не имеют права навязывать свою точку зрения любой из сторон, должны были, по необходимости, вести переговоры с обеими сторонами, поскольку согласие обеих сторон является на самом деле необходимым для нахождения мирных решений и для того, чтобы избежать насилия. Это привело к тому, что некоторые круги совершенно необоснованно стали утверждать, что Вооруженные силы ООН относятся к общине турецких киприотов как к отдельному государству.

17. Вооруженные силы ООН также столкнулись с трудностями в своих взаимоотношениях с военными руководителями турецких киприотов, в частности, в связи с инцидентами, происшедшими вблизи опорного пункта Роккас и на дороге в Беллапаис, и в связи с другими случаями сооружения с провокационной целью фортификаций и связанных с этим земляных работ. Однако основная проблема, отразившаяся на взаимоотношениях Вооруженных сил ООН и руководителей турецких киприотов, относилась к значению слов "возвращению к нормальным условиям" в пункте 5 резолюции Совета Безопасности от 4 марта. Следует указать на то, что руководители турецких киприотов только в незначительной мере сотрудничают с Вооруженными силами ООН в их стремлении содействовать возвращению к нормальным условиям, так как эти руководители считают, что достижение значительного прогресса в этом направлении будет зависеть от предварительного восстановления действия Конституции 1960 года. На самом же деле, политика турецких киприотов, заключающаяся в самоизоляции, привела к тому, что эта община следует по пути, идущему в направлении, противоположному возвращению к нормальному состоянию. Эти вопросы обсуждаются далее в главе III.

18. Удовлетворительные отношения, установившиеся между военнослужащими Вооруженных сил и населением, принадлежащим к обеим главным общинам, в общем не изменились, и, как правило, и та, и другая группа населения продолжают благожелательно относиться к этим военнослужащим. Однако было несколько исключений, в частности, в районах, в которых

/...

существует большая напряженность, таких как участки вдоль Зеленой линии и в районе Фамагусты. На дружественном отношении со стороны греко-киприотского населения иногда неблагоприятно сказывалась кампания, проводившаяся в прессе и направленная против Вооруженных сил ООН, но обычно эти нападки прекращались довольно скоро. К сожалению, созданное такой кампанией впечатление среди населения не так легко изгладить.

D. Свобода передвижения Вооруженных сил Организации Объединенных Наций

19. Соглашение, заключенное между Командующим Вооруженными силами и правительством Кипра в ноябре 1964 г. (S/6102, пункт 127), выполнялось удовлетворительно в течение декабря 1964 г. и января 1965 года. Однако в начале февраля 1965 г. произошло несколько случаев задержки автомашин Вооруженных сил ООН, причем иногда это сопровождалось угрозами и враждебными действиями.

20. Пять раз автомашинам Вооруженных сил ООН помешали въехать в районы, которые киприотская полиция и Национальная гвардия считают запрещенными, но которые не были указаны как таковые в упомянутом соглашении. В шести других случаях автомашины ООН, проезжавшие по магистралям, которыми пользуются Национальная гвардия для своих автотранспортных колонн, или проезжавшие через запрещенный район, были остановлены, им угрожали и их заставляли съезжать с дороги для того, чтобы могли проехать автомашины Национальной гвардии, причем их сталкивали в сторону или умышленно вовлекали в столкновение с другими машинами, или же им мешали настигнуть автотранспортные колонны Национальной гвардии.

21. В ряде случаев было замечено, что, видимо, пулеметы были наведены на самолеты Вооруженных сил ООН, а 9 февраля генерал Гривас предупредил, что он отдал приказ Национальной гвардии стрелять по самолетам ООН, пролетающим над запрещенными районами. 16 февраля по одному из легких самолетов ООН, производившему разведывательный полет над

одним из таких районов, был открыт огонь с наземных позиций; попадания не было. Правительству был заявлен решительный протест в связи с этим инцидентом, поскольку Вооруженные силы ООН считали, что соглашение о запрещенных районах относится только к наземным перевозочным средствам и соответствующему персоналу.

22. Произошло пять инцидентов, когда военнослужащие Вооруженных сил ООН были задержаны киприотской полицией и Национальной гвардией и подверглись обыску. В ряде случаев им угрожали оружием.

23. В шестнадцати случаях оказалось необходимым заявить протест правительству в связи с препятствиями, чинимыми свободному передвижению Вооруженных сил ООН. На пять из этих протестов ответа получено не было.

24. В трех случаях вооруженные турецкие киприоты остановили патрули Вооруженных сил ООН, которые собирались вступить в пределы районов, которые турецкие киприоты считали уязвимыми районами. В каждом из этих случаев Вооруженные силы ООН заявили протест, но не было получено ответов от руководителей турецких киприотов.

25. В письме, направленном правительству 5 февраля, Командующий Вооруженными силами выразил свою озабоченность препятствиями, чинимыми свободному передвижению автомашин Вооруженных сил ООН, посланных на разведку, или вообще отказом их пропустить. Он указал на то, что цель разведывательных операций Вооруженных сил ООН заключается в том, чтобы точно его информировать о существующем положении, так как в таком случае он сможет предвидеть, что может произойти в будущем в военном отношении и правильно разместить Вооруженные силы, чтобы дать им возможность выполнить свою задачу по поддержанию мира.

26. В то же самое время Командующий Вооруженными силами отдал приказ пересмотреть способы разведки, производимой Вооруженными силами ООН, с тем чтобы сократить до минимума те действия, которые, по всей вероятности, могут создать трения или недовольство, хотя бы и неоправданное. Пересмотренные способы разведки не уменьшают способности Вооруженных сил ООН надлежащим образом информировать Командующего о том, что происходит на острове.

/

27. 25 февраля министр внутренних дел письменно сообщил генералу Тимайя, что в том случае, если будут строго соблюдаться пересмотренный порядок, киприотские силы безопасности не будет вмешиваться в операции на острове Вооруженных сил ООН, но киприотские силы безопасности также ожидают от Вооруженных сил ООН, что последние не будут вмешиваться в их действия. Он сказал, что наблюдение со стороны Вооруженных сил ООН осуществляется таким образом, что оно имеет провокационный характер. Правительству Кипра угрожают извне, и оно считает, что Вооруженные силы ООН не имеют законного права вмешиваться в действия, направленные на устранение этой угрозы. Таковы некоторые из причин, побудивших киприотские силы безопасности воспрепятствовать всяким попыткам, от кого бы они ни исходили, вести наблюдение в запрещенных районах. Если приказы Командующего Вооруженными силами будут выполняться, то киприотские силы безопасности ответят тем же.

28. В своем ответе от 8 марта 1965 г. Командующий Вооруженными силами полностью отрицал утверждения о том, что военнослужащие Вооруженных сил ООН действовали незаконно при выполнении своих обязанностей по наблюдению. Вооруженные силы ООН не могут эффективно выполнять порученную им задачу без надлежащей информации относительно вооруженных отрядов, действующих на острове. Командующий Вооруженными силами подчеркнул, что необходимо полное сотрудничество между Вооруженными силами ООН и правительством, и выразил уверенность в том, что такое сотрудничество будет налажено.

II. ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ, НАПРАВЛЕННАЯ НА ПРЕДОТВРАЩЕНИЕ ВОЗОБНОВЛЕНИЯ ВОЕННЫХ ДЕЙСТВИЙ И НА СОДЕЙСТВИЕ ВОССТАНОВЛЕНИЮ И ПОДДЕРЖАНИЮ ЗАКОННОСТИ И ПОРЯДКА

A. Военное положение

29. Главная особенность военного положения на Кипре, где Вооруженные силы ООН выполняют свои функции по поддержанию мира, заключалась и продолжает заключаться в том, что там находятся враждебно настроенные друг против друга вооруженные силы правительства Республики, включая милицию и полицию, с одной стороны, и вооруженные отряды, получающие приказы от руководителей турецких киприотов, с другой. На острове находятся также два контингента национальных вооруженных сил, присланных туда правительствами Греции и Турции в соответствии с положениями Договора о союзе, заключенного 16 августа 1960 года. К численности правительственных вооруженных сил следует, кроме того, добавить находящийся на острове в значительном количестве военный персонал из Греции, не входящий в состав греческого национального контингента. Кроме того, не следует упускать из виду, что турецкие киприоты, естественно, продолжают возлагать надежды на находящуюся недалеко на материке Турцию и рассчитывают на военную помощь с ее стороны в случае нового кризиса.

i) Другие вооруженные силы на Кипре, помимо Вооруженных сил ООН

a) Правительственные вооруженные силы

30. В результате решения, принятого 10 декабря 1960 г. Советом министров об увеличении продолжительности военной службы с шести месяцев до двенадцати месяцев для новобранцев, призванных в течение 1964 года (S/6102, пункт 132), наблюдается заметное увеличение эффективности и боевой готовности киприотской Национальной гвардии, которая становится все более и более профессиональной. Помимо новобранцев четырех возрастных групп, призванных на военную службу в прошлом году, начиная с июня месяца, 4 января 1965 г. были призваны новобранцы возрастной группы 1946 года, что увеличило общее число недавно призванных на военную службу в Национальной гвардии до приблизительно 14 000 человек.

/...

31. Обучение и подготовка, которыми в очень значительной степени ведают греческие офицеры, включают полевое учение с использованием боевых патронов для легкого оружия, а также для тяжелого оружия обычного типа. Кроме того, в целях специализированного обучения в различных областях некоторые новобранцы посылаются за пределы Кипра на короткий срок. В течение зимы существовали трудные условия, но это, по-видимому, не отразилось на дисциплине и боевом духе войск.

32. Помимо боевых частей, сформированных из новобранцев, в сельских районах имеется еще и милиция. Она главным образом состоит из бывших отрядов добровольцев, преобразованных в специальные отряды (отряды местной обороны), которые привлекаются к действиям в случае крайней необходимости. Что же касается полиции, то считается, что ее приблизительно установленная численность в 5 000 человек не изменилась в течение последних трех месяцев.

33. Нет точных данных относительно численности военного персонала, прибывшего, как предполагают, на Кипр из Греции (за исключением греческого национального контингента) и все еще находящегося на острове. Турецкие киприоты сообщили предположительные данные, согласно которым этот персонал насчитывает десять тысяч человек. Предположительные данные, сообщенные Вооруженными силами ООН (S/6102, пункт 134), не подверглись изменениям.

34. За отчетный период не произошло значительных перемен в высших командных постах киприотских оборонных вооруженных сил.

35. В докладе, представленном в декабре 1964 года (S/6102, пункт 165), было указано, что поставки вооружения и оборудования правительственным вооруженным силам, вызвавшие беспокойство летом 1964 года, продолжались, но в значительно меньшем размере с сентября по ноябрь этого года. По мнению командования Вооруженных сил ООН, основная часть ввезенного военного материала состояла из боеприпасов и запасных частей для существующей техники, а также, возможно, из такого оружия, как зенитная артиллерия. По-видимому, эта тенденция изменилась в декабре. С этого времени увеличились поставки различного типа легкого и тяжелого военного оборудования. Все это увеличило способность

правительства действовать в случае угрозы иностранного нашествия. В то же самое время это увеличило напряженность.

36. Значительная часть этого материала была ввезена через порты Фамагуста и Лимасол, где командование Вооруженными силами ООН было в ряде случаев информировано местными полицейскими властями, в соответствии с соглашением, заключенным 10 сентября 1964 г. (S/6102, пункт 129), о прибытии таких грузов, и ему было также предложено послать своих представителей, с тем чтобы они присутствовали при выгрузке в порту. В таких случаях грузы обычно состояли из боеприпасов.

37. Однако большое количество добавочного материала, из которого большая часть имеет стратегическое значение, было ввезено через новый порт Богхаз, расположенный примерно в шестнадцати милях к северу от Фамагусты. Выгрузка в этом порту и перевозка грузов внутрь страны происходили без того, чтобы о том было сообщено Вооруженным силам ООН, как это требовалось соглашением от 10 сентября 1964 года.

38. Правительственные вооруженные силы энергично укрепляли прибрежные оборонительные сооружения и строили новые укрепления в других районах, в том числе и тыловые укрепления. Продолжалось также расширение дорожной сети во многих других опасных районах.

39. 13 января 1965 г. и вновь 5 февраля, Командующий вооруженными силами послал письменные запросы министру внутренних дел г-ну Георгхаджису относительно полученных сообщений о ввозе оружия в больших количествах. Генерал Тимайя обратил внимание правительства на соответствующие части резолюции Совета Безопасности от 4 марта 1964 г. и на мнение Генерального Секретаря по этому вопросу (см. S/5950, пункт 38).

40. В письмах от 20 января и 19 февраля министр иностранных дел упомянул о законном праве правительства защищать страну от нападения извне и заверил Командующего вооруженными силами, что у правительства отнюдь нет намерения пользоваться какой-либо импортированной военной техникой в конфликте между общинами или нападать на турецкую киприотскую общину.

b) Турецкие вооруженные элементы на Кипре

41. В соответствии с информацией, имеющейся в распоряжении Вооруженных сил ООН на Кипре, организационная структура отрядов турецких киприотов не изменилась во время отчетного периода. Соответствующие командиры, по-видимому, осуществляют с большим авторитетом свое командование. Влияние экстремистской организации Турк Мудафа Тесдати или ТОЗ (Турецкая организация защиты) остается столь же сильным, как и ранее. Плохие условия жизни во время зимнего сезона, по-видимому, неблагоприятно повлияли на боевую готовность и общий дух турецких киприотов. Тренировка, а также военные подготовления стали проводиться гораздо интенсивнее.

42. Укрепления, которые пострадали от сырой погоды, были отремонтированы, и вдоль линии, разделяющей греков киприотов от турецких киприотов, сооружаются также новые укрепления. Сооружения новых укреплений неизбежно ведут к тому, что другая сторона прибегает к репрессивным мерам, которые выражаются

в том, что и она начинает заниматься земляными работами и строительством. Результатом всего этого оказалось дальнейшее укрепление в течение отчетного периода укрепленных позиций с обеих сторон, что способствовало эффективному отделению районов, находящихся под контролем турецких киприотов, от остальной части страны.

43. Общая численность турецких киприотов в отрядах составляет по-прежнему приблизительно 12 000 человек, причем это довольно умеренная цифра. При реальной оценке следует учитывать возможность того, что в случае новых столкновений каждый пригодный к военной службе туреций киприот будет потенциальным бойцом.

44. По-видимому турецкие киприоты концентрируют теперь членов своей общины (особенно призывного возраста) в зоне, находящейся под контролем турецких киприотов. Таким образом, имеются указания на то, что в районе, который включает сектор Никозии, принадлежащий турецким киприотам, в течение отчетного периода число прибывающих турецких киприотов значительно превышало число отбывающих. Это движение населения следует отнести до некоторой степени на счет вновь прибывающих учащихся и учителей, но не следует игнорировать потенциального военного значения этого движения.

45. Хотя иногда можно было убедиться в наличии нового оружия небольшого калибра, нет доказательств того, насколько это известно Вооруженным силам ООН на Кипре, что с прошлого лета отряды турецких киприотов получали оружие или другие виды военной техники откуда-либо вне острова.

c) Греческие и турецкие национальные контингенты

46. Эти два национальных контингента оставались в местностях, которые они занимали к концу прошлого года (S/6102, пункт 138), и их численность оставалась в пределах, установленных Договором о союзе от 16 августа 1960 г., который был односторонне денонсирован правительством Кипра в апреле 1964 года.

47. Смена приблизительно половины греческого национального контингента имела место 18-19 декабря 1964 г. через порт Фамагуста. Вооруженные силы ООН на Кипре были об этом заранее уведомлены.

/ ...

48. 14 января 1965 г. турецкий поверенный в делах в Никозии сообщил правительству Кипра о намерении Турции сменить приблизительно половину офицеров и других чинов своего контингента в феврале. Он также обратился к Вооруженным силам ООН на Кипре с просьбой предоставлять и в дальнейшем их добрые услуги, а также помощь и оборудование в выполнении этой операции,как это было и при смене контингентов 26 октября 1964 г. (S/6102,пункт 140). 4 февраля правительство Кипра сообщило турецкому поверенному в делах, что оно не может согласиться на замену персонала, как это было предложено турецким правительством; копия этого сообщения была препровождена Вооруженным силам ООН на Кипре.

49. Вооруженные силы ООН на Кипре все время считали, что вопрос о смене турецких и греческих контингентов должен быть разрешен соответствующими правительствами. Тем не менее, они предоставили свои добрые услуги сторонам по их просьбе и в рамках положений пункта 1 резолюции Совета Безопасности от 4 марта 1964 года. Хотя турецкое правительство считает, что оно вправе сменять членов своего национального контингента на Кипре, не стараясь получить согласия правительства, в стране которого находится этот контингент, а правительство Кипра считает присутствие турецкого контингента на острове незаконным, тем не менее Вооруженные силы ООН на Кипре могут предоставлять свои добрые услуги только для того, чтобы избежать опасной ситуации, возникающей в связи с этим вопросом между правительствами Кипра и Турции.

ii) Позиции,укрепленные рубежи и территориальный контроль правительства и сил турецких киприотов

50. Правительственные силы и вооруженные элементы турецких киприотов, упомянутые в предыдущем разделе, продолжают занимать военные позиции и укрепленные рубежи в различных частях Республики. Как указывалось в последнем отчете (S/6102, пункт 143), турецкие киприоты осуществляют полный военный и административный контроль над такими

местностями, как северная часть города Никозии, северо-западные предместья Никозии и район к востоку и западу от дороги, ведущей в Кирению, до южной окраины этого города; город Луруджина, турецкие кварталы в городах Фамагуста и Ларнака; одну зону, включающую Лефку , другую зону вокруг Каливакии и два укрепленных района на побережье вблизи Коккины и Лимнитиса. Доступ к этим районам категорически воспрещен правительственным войскам, полиции, представителям администрации и вообще греческим киприотам, им разрешен лишь проезд по дороге, ведущей в Кирению, и проезд через укрепленный район к побережью вблизи Лимнитиса под конвоем Вооруженных сил ООН на Кипре. Все эти зоны окружены укрепленными позициями, на которых находятся отряды турецких киприотов, осуществляющие свой исключительный контроль при помощи силы оружия с целью предотвращения нарушений со стороны правительства; против них расположены такие же правительственные позиции. Вооруженные силы ООН на Кипре находятся или вкраплены в большинстве местностей, где существует такое положение дел. Хотя и не ведется стрельбы, положение по существу представляет собой состояние враждебной боевой готовности.

51. В этом отношении условия оставались без изменений в течение последних шести месяцев. По существу не произошло сокращения в масштабе укреплений, и фактически в Коккине, Никозии и Фамагусте был воздвигнут целый ряд новых баррикад, прорыты окопы и при помощи мешков с песком устроены укрепления. В тех случаях, когда такого рода сооружения носят провокационный характер, Вооруженные силы ООН на Кипре настаивают на их устранении. Значительное число новых сооружений было действительно разрушено после терпеливых переговоров ВСООНК, но, за исключением Лимассола, не было фактического сокращения укреплений.

52. Существует много населенных киприотами районов, помимо тех, которые перечислены выше в пункте 1, где лидерами турецких киприотов не осуществляется такого исключительного военного контроля, но где предписания правительства действуют только частично или вообще не

действуют. По существу условия различны в зависимости от места; так, например, в руках правительства может находиться общий военный контроль и оно может регулярно посылать полицейские натрули или даже регулировать движение в данной местности, но на практике местные лидеры турецких киприотов по-прежнему следуют директивам Управления Вице-президента в Никозии, и обычно их попытки побудить своих соотечественников безоговорочно признать их авторитет оказываются успешными. В сельских районах значительная часть земли обрабатывается турецкими киприотами. Вступление на землю какой-либо деревни пастухов или крестьян из деревни другой общины является источником многочисленных жалоб, которые иногда кончаются стрельбой; в этом случае необязательно существует необходимость военного контроля, хотя напряженность продолжается. Лидеры турецких киприотов утверждают, что районы турецких киприотов в своей совокупности, включая все сельские земли Кипра, обрабатываемые в настоящее время турецкими киприотами, охватывают 25 процентов территории страны, но фактически значительная часть ее относится к району, находящемуся преимущественно под правительственным контролем.

53. Вопрос о положении турецкого населения на Кипре довольно сложный. Правительство утверждает, что лидеры турецких киприотов прибегают к тактике силы при помощи оружия, чтобы укрепить свое господство, и оно представило Вооруженным силам ООН на Кипре доказательства методов, применяемых в целях осуществления политики самосегрегации турецко-киприотской общины. Турецко-киприотские лидеры утверждают, что их община должна принять оборонительные меры ввиду возможных актов насилия со стороны греческих киприотов; так как они считают правительство незаконным, они также избегают того, чтобы поставить турецких киприотов в положение, при котором они будут вынуждены признать авторитет правительственных чиновников. На самом же деле политика самоизоляции оказывается менее всего успешной в тех случаях, когда правительство наиболее упорно пытается добиться возвращения к нормальным условиям и предотвратить преследования турецких киприотов; в таких районах связь с лидерами турецких

/ ...

киприотов Никозии иногда становится весьма неустойчивой, и население бывает готово отчасти признать административный авторитет правительства (см. главу IV).

54. При существующих политических условиях моральное воздействие и подлинное опасение турецких киприотов за свою безопасность обычно совершенно достаточны, чтобы позволить лидерам турецких киприотов укрепить свой политический авторитет и территориальный и военный контроль и поддерживать дух сопротивления своего народа. Те тысячи, которым приходиться жить как беженцам в различной степени нищеты, надеются, что вскоре будет найдено решение, которое положит конец их страданиям. Те, кто в этом сомневаются, немногочисленны.

55. Соответственно, в то время как отряды турецких киприотов, заняв укрепленные позиции, противостоят правительственным войскам, лидеры общины стараются удерживать турецкое население Кипра от личных, торговых или иных контактов со своими греческими соотечественниками на Кипре, от обращения в правительственные учреждения в связи с административными вопросами или от переселения в их родные деревни, если они беженцы.

56. Метод требовать разрешения на выезд от турецких киприотов, желающих покинуть турецкий район Кипра и на законном основании разъезжающих по своим делам в других частях страны, обычно применяется в Никозии. Хотя лидеры турецких киприотов утверждают, что эта формальность имеет целью предотвратить возможные похищения греческими киприотами, гражданская полиция ООН не получала достоверных сообщений о таких похищениях в течение многих месяцев; требование о разрешении на выезд может, однако, удерживать людей от выезда из турецкого района Кипра, за исключением случаев абсолютной необходимости. С этим непосредственно связан решительный отказ греческим киприотам в праве проезда через находящиеся под контролем турецких киприотов районы или доступа к ним, несмотря на то, что лидеры турецких киприотов требуют свободы передвижения для своего населения через находящиеся под правительственным контролем районы.

/ ...

57. Правительство рассматривает военно-политическое и территориальное положение, описанное в вышеуказанных пунктах, как восстание и считает необходимым распространить свой фактический суверенитет и административный контроль на всю территорию Республики. Лидеры турецких киприотов утверждают, что они откажутся от своей нынешней военной позиции только при условии, что будут восстановлены права общины турецких киприотов, предусмотренные в конституции 1960 года. Впредь до этого они будут, поскольку это в их силах, стремиться к достижению и претворению в жизнь условий, сходных с фактическим разделом.

B. Общая оценка положения в отношении предупреждения возобновления военных действий

i) Военная обстановка на острове

58. Остров в общем оставался спокойным в течение периода, охватываемого настоящим докладом. Сильная напряженность продолжает существовать, как общее правило, вдоль линии соприкосновения вооруженных сторон. Кроме того, были периоды местной напряженности, в особенности во время инцидентов в районе нового порта в Фамагусте, укреплений Роккас, позиций вблизи дороги Беллапаис и предмостного укрепления в Лимнитисе. Во всех этих инцидентах одна из сторон, а иногда обе стороны обращались к Вооруженным силам и указывали, что,если другая сторона не ликвидирует некоторых новых позиций к какому-то определенному времени, первая сторона откроет огонь, перейдет в наступление или попытается устранить их силой. Командный состав Вооруженных сил терпеливо вел переговоры на всех уровнях, и эти переговоры всегда предупреждали возникновение опасных ситуаций. Ни в одном случае не было никаких указаний на то, что в целях осуществления таких угроз делаются какие-то общие приготовления.

59. 9 февраля 1965 г. Постоянный представитель Турции направил Генеральному Секретарю письмо (S/6181), в котором он указал, что его правительство только что получило сведения из авторитетных источников о том, "что греки на Кипре в настоящее время находятся на грани развязывания массового вооруженного нападения на турецких киприотов, чтобы поставить мир перед свершившимся фактом". Представитель Турции заявил, что,если Организация Объединенных Наций не сможет воспрепятствовать такой агрессии, Турция должна будет, конечно, выполнить свои гуманитарные и договорные обязательства. Такие же представления были сделаны в тот же день Командующему Вооруженными силами Организации Объединенных Наций Поверенным в делах Турции в Никозии.

60. В ночь с 9 на 10 февраля Вооруженные силы приняли меры предосторожности на случай возникновения такого рода инцидентов. Ситуация, однако, не изменилась.

61. 11 февраля Постоянный представитель Греции сделал представления Генеральному Секретарю относительно упоминания возможного военного вмешательства в письме Постоянного представителя Турции; представитель Греции в связи с этим указал, что его правительство должно будет реагировать"автоматически" на нападение Турции на Кипр, и уведомил об этом правительство Турции в Анкаре. Он также потребовал, чтобы Командующий Вооруженными силами сделал заявление о том, что Вооруженные силы не смогли обнаружить никаких приготовлений к предполагаемому нападению; такое же требование было сделано Постоянным представителем Кипра.

62. 12 февраля Специальный представитель и Командующий Вооруженными силами посетили Президента Кипра и обратили его внимание на те заявления, которые были сделаны турецким правительством. Архиепископ Макариос немедленно послал письмо Генеральному Секретарю (S/6188), в котором он указал, что эти утверждения являются абсолютно необоснованными, и выразил беспокойство в отношении того, что они были сделаны для того, чтобы послужить предлогом для создания инцидентов или для насилия со стороны турецких киприотов или для агрессивных действий со стороны Турции. Президент добавил, что его правительство делает все от него зависящее в целях обеспечения и поощрения мира и нормальных условий в сотрудничестве с Вооруженными силами и что оно не имеет никаких намерений предпринимать каких-либо нападений на турецких киприотов.

63. Хотя право Вооруженных сил на свободное передвижение и нарушается время от времени, в особенности правительственными силами, Вооруженные силы, находясь в различных опасных местах и наблюдая постоянно за передвижением военных частей на острове, пытаются все время обеспечить постоянное наблюдение за тем, чтобы значительные по своему масштабу приготовления к нападению одной стороны на другую не оставались незамеченными.

/...

64. Несмотря на увеличение численности, эффективности и секретности Национальной гвардии и ввоз значительных количеств тяжелого оборудования в течение отчетного периода, не было никаких конкретных указаний на приготовления к нападению значительного масштаба на общину турецких киприотов. Как указано в разделе A настоящей главы, нет также никаких указаний на накопление вооруженных сил или приготовления к агрессивным действиям со стороны турецких киприотов. Ситуация поэтому оставалась приблизительно такой же, как и в период, охваченный последним докладом (S/6102, пункты 141-142).

65. С другой стороны, рост численности Национальной гвардии и турецких вооруженных отрядов, усиление подготовки к обороне против нападения на остров и приготовления к возможному возобновлению военных действий между общинами, осуществляемые обеими сторонами, будет все труднее обнаруживать. Поэтому важно, чтобы права Вооруженных сил в отношении свободного передвижения и наблюдения, как на земле, так и с воздуха, по-прежнему признавались, с тем чтобы Совет Безопасности мог получать все необходимые сведения о ситуации и чтобы рассеивать необоснованные страхи.

66. Здесь следует добавить, что в соответствии с своим мандатом Вооруженные силы сделают все от них зависящее в пределах своих возможностей, чтобы воспрепятствовать возобновлению военных действий.

ii) Предложения Вооруженных ООН о сокращении очагов напряженности

67. Хотя Вооруженные силы с августа месяца успешно справлялись с задачей предупреждения возобновления военных действий, это было достигнуто только в результате постоянных усилий; описание различных инцидентов, содержащееся в разделе С настоящей главы, показывает, что эти усилия были весьма энергичными и что офицеры и солдаты Вооруженных сил Организации Объединенных Наций часто сталкивались с обстоятельствами, которые испытывали их силу воли и мужество. На острове нет мира, а только напряженное и неустойчивое перемирие. Это положение, кроме того, будет продолжаться до тех пор, пока стороны будут иметь свои укрепленные позиции и пока территория Республики разделена боевыми позициями и укреплениями, что способствует поддержанию значительной напряженности.

68. Как указано в последнем докладе (S/6102, пункты 167-172), Командующий Вооруженными силами, по совету Президента Республики, составил предложения о постепенной ликвидации укреплений в ключевых районах напряженности на острове.

69. Планы ликвидации всех укреплений и военных постов в районе Кирении и ликвидации "зеленой линии" в Никозии были представлены Президенту 2 декабря 1964 года. План демилитаризации позиций обеих сторон у предмостного укрепления в Токине и план переселения беженцев в этом районе были представлены 7 декабря.

70. Официального ответа не было получено, но есть указания на то, что, по мнению военных властей Кипра, осуществление таких планов на данной стадии может вызвать некоторое беспокойство и страхи у населения. Вооруженные силы согласны принять меры к тому, чтобы никем не занимаемые позиции в связи с различными планами демилитаризации не попадали в руки противоположной стороны; в случае возобновления военных действий, что представляется невероятным, войска каждой стороны могли бы во всяком случае снова занять свои позиции без всякого промедления. С другой стороны, устранение укрепленных позиций,

вдоль линии соприкосновения сторон, а также напряженности, беспокойства и постоянного страха насилия, вызываемого у населения в обеих общинах, может в конце концов восстановить до некоторой степени нормальные условия.

C. Отдельные события, а также меры, принятые Вооруженными силами

i) Положение в новом порту Фамагусты

71. В Фамагусте создалась трудная проблема в связи с сооружением нового порта, что почти удвоило пропускную способность портовых установок. Новые установки начинаются с окруженного стеной города, являющегося основным центром турецких киприотов, и простираются до деревни Караолос, принадлежащей турецким киприотам, к северу от Фамагусты. То, что было раньше полосой никем неиспользуемой земли, стало теперь весьма ценной инвестицией. В соглашении, заключенном генералом Гиани, который был тогда Командующим Вооруженными силами, с Президентом 15 мая 1964 г., предусматривалось, что некоторые места этого района не подлежали укреплению и что все укрепления, сооруженные с 11 мая, должны были быть ликвидированы. Положения этого соглашения были также приняты лидером турецких киприотов в Фамагусте. Хотя не все положения этого соглашения соблюдались, оно способствовало поддержанию спокойствия в этом районе в течение восьми месяцев. Вооруженные силы оказались таким образом на городских стенах, с которых просматривается порт, а также в других местах потенциальной напряженности.

72. В течение этого периода сооружение нового порта продолжалось, и к концу 1964 года правительство начало строить укрепления для своей защиты (S/6102, пункт 160). Правительство утверждает, что оно имеет право и должно защищать район порта и ведать его полицейской охраной. Турецкие киприоты утверждали, что укрепления, сооруженные якобы в качестве береговых установок, могут быть использованы против их общины и что позиции и патрули Национальной гвардии в этом районе могут быть угрозой их свободному передвижению между Караолос и городом.

/...

73. Этот спор обострился в январе и феврале, когда сооружение порта приближалось к концу и когда Национальная гвардия начала сооружать и занимать новые посты. Каждое такое действие сопровождалось протестами и переговорами. Сооружение пулеметного укрепления около богадельни, обеспечивавшего надлежащий обзор района нового порта, постройка блокгауза около дамбы и занятие Национальной гвардией хижин, освобожденных рабочими польской строительной компании, которая строила портовые сооружения, сопровождались каждый раз резким усилением напряженности.

74. При посещении этого района 15 января Командующий Вооруженными силами получил заверения от Национальной гвардии в том, что их посты предназначаются для береговой обороны и что они будут использоваться только при возникновении чрезвычайных обстоятельств; лидер турецких киприотов указал, что он не будет принимать никаких поспешных мер, например отдавать приказы о том, чтобы члены его общины занимали позиции на городских стенах. 5 февраля Специальный представитель и Командующий Вооруженными силами обсуждали это положение с Президентом, и было решено, что хижины, освобожденные строительной компанией, будут использоваться не солдатами, а кипрской полицией, которая будет выполнять обычные портовые полицейские функции. Пост Вооруженных сил будет находиться в одной из этих хижин.

75. Это соглашение не было проведено в жизнь, и в середине февраля турецкие киприоты,считая, что эти меры угрожают их безопасности, начали строить новые баррикады и улучшать окопы в пределах города и в предместьях, принадлежащих турецким киприотам. Национальная гвардия, в свою очередь, реагировала на это,начав укреплять некоторые места, в которые она ранее не допускалась в соответствии с соглашением от 15 мая. 15 февраля Президент посетил Фамагусту; он просил Командующего Вооруженными силами и Специального представителя Генерального Секретаря сопровождать его при посещении им ряда спорных позиций. На совещании, состоявшемся на следующий день, Президент предложил ликвидировать некоторые посты и включить персонал Вооруженных сил

в другие посты Национальной гвардии. Эти предложения были переданы Вооруженными силами Вице-президенту, который не счел их приемлемыми. Тем временем Вооруженные силы заметили, что турецкие лидеры заняли более жесткую позицию в этом районе и что в то же самое время начальник местного отряда Национальной гвардии неохотно соглашался на проведение переговоров по всем текущим проблемам. В течение некоторого времени это препятствовало поддержанию надлежащей связи.

76. Однако после возобновления консультаций на высоком уровне Вооруженные силы получили заверения от властей и от лидеров турецких киприотов в том, что сооружение укреплений будет прекращено на некоторое время, с тем чтобы избежать возможности ухудшения положения в течение того времени, когда происходят переговоры. 27 февраля 1965 г. Специальный представитель и Командующий Вооруженными силами представили Президенту памятную записку, содержавшую предложения Вооруженных сил относительно разрешения этой проблемы. Идентичный план был представлен Вице-президентом, который 8 марта дал благоприятный ответ. Д-р Кучук указал, что Вооруженные силы должны принять все необходимые меры для того, чтобы ликвидировать все новые посты Национальной гвардии и укрепления и не позволять правительству сооружать новые позиции и укрепления в этом районе в будущем. Он добавил, что дальнейшее расширение военного патрулирования Национальной гвардией в районе деревне Караолос также должно быть прекращено. Ответ от правительства был получен 10 марта. Упомянутая выше памятная записка и два ответа прилагаются к настоящему докладу в качестве приложения I.

ii) Туннель бастиона Роккас

77. В течение ночи с 23 на 24 января в результате размыва после сильных дождей обвалилась в пропасть большая часть каменной глыбы, обращенной к бастиону Роккас, который был составной частью древних стен старого города Никозии, тем самым был вскрыт участок туннеля длиной примерно в 50 метров. Туннель был построен с соблюдением большой скрытности, как можно предположить, в течение лета 1964 года турецкими киприотами, которые таким путем получили прекрасную огневую позицию в направлении домов, расположенных на "зеленой линии", занимаемой Национальной гвардией. Соглашение о "зеленой линии" от декабря 1963 года требовало от обеих сторон эвакуации из некоторых районов, которые затем должны были быть демилитаризованы и заняты Вооруженными силами по поддержанию мира. Среди этих районов находился бастион Роккас.

78. Вскрытие туннеля поставило Вооруженные силы Организации Объединенных Наций на Кипре в тяжелое положение, поскольку в течение некоторого времени страсти и напряженность были высокими. Правительство и греческие киприоты были вполне естественно сильно взволнованы; пресса только и писала о той опасности, которую вызывало прорытие турецкими киприотами туннеля через город; в некоторых газетах даже высказывалось мнение, что личный состав Вооруженных сил Организации Объединенных Наций на Кипре, который находился на посту в верхней части бастиона, участвовал в турецком подкопе. Правительство потребовало заверений, что жизненно важные правительственные учреждения, в особенности здание администрации связи и полицейский пункт на заставе Пафос, в двустах метрах южнее, не находятся под угрозой в результате подземных работ турецких киприотов, и потребовало, чтобы туннель был полностью разрушен, а турецким киприотам был запрещен доступ в этот район.

79. Вслед за этим в течение недели проходили переговоры между Вооруженными силами Организации Объединенных Наций на Кипре и турецкими киприотами, которые нарушили соглашение о "зеленой линии" путем

/...

подкопа в районе, который предполагался быть демилитаризованным и находиться под исключительным контролем Вооруженных сил Организации Объединенных Наций на Кипре; их объяснение заключалось в том, что дома, занимаемые Национальной гвардией вдоль рва, должны также оставаться демилитаризованными. Не исключено, что туннель должен был иметь выход в том месте, где начинается сам бастион; Вооруженные силы Организации Объединенных Наций на Кипре должны обеспечить, чтобы позиция была приведена в непригодное для военных целей состояние и должны использовать буровое оборудование (камуфлет) для установления того, не имеется ли других туннелей в районе, которые могли бы подвергать угрозе безопасность контролируемой правительством части города; Вооруженные силы Организации Объединенных Наций на Кипре должны также рассмотреть вопрос о временном восстановлении древней городской стены, с тем чтобы предупредить ее дальнейшее разрушение.

80. Командующий Вооруженными силами посетил 30 января туннель, а 8 февраля Вооруженные силы Организации Объединенных Наций на Кипре сообщили о том, что весь бастион, включая туннель внутри его, находятся под полным контролем Вооруженных сил Организации Объединенных Наций на Кипре. Продолжается проведение переговоров с правительством и турецкими киприотами в отношении других мер, которые могли бы быть приняты для улучшения положения в этом районе, в частности по вопросу о периодическом разрешении посещать бастион невооруженными турецкими киприотами и по другим, связанным с этим проблемам.

iii) Инцидент на дороге в Беллапаис

81. Позиции турецких киприотов на Киренийском перевале имеют форму подковы, окончания которой идут по линии горных высот по обеим сторонам дороги, в то время как основное направление проходит по самому перевалу. Согласно положениям о прекращении огня от 29 апреля 1964 г., которое предусматривает, что ни одна из сторон не будет строить каких-либо укреплений в дополнение к тем, которые заняты на момент прекращения огня, район этих позиций является нейтральной зоной.

82. 24 января 1965 г. утром Вооруженные силы Организации Объединенных Наций на Кипре заметили, что турецкие киприоты под покровом темноты начали строительство трех позиций в нескольких сотнях ярдов перед своей, ранее существовавшей оборонительной линией, которая господствует над дорогой в Беллапаис и находится в непосредственной близости к головным сооружениям киренийской системы водоснабжения. Эти новые позиции были наиболее вызывающими,и Вооруженные силы Организации Объединенных Наций на Кипре потребовали от командующего турецкими киприотами закопать позицию и отвести своих людей до 16 ч. 00 м. следующего дня.

83. На другой день, 25 января, представитель турецких киприотов просил сделать отсрочку для того, чтобы иметь возможность провести переговоры с командующим Вооруженными силами Организации Объединенных Наций на Кипре в зоне Никозии. Эта просьба была удовлетворена. Однако, в качестве предупредительной меры против дальнейших провокационных подкопов, Вооруженные силы Организации Объединенных Наций на Кипре разместили отряд в составе одного офицера и восьми солдат в оспариваемых позициях, которые были заняты примерно пятнадцатью стрелками турецких киприотов. Там оставался отряд Вооруженных сил Организации Объединенных Наций на Кипре в течение еще недели.

84. Поскольку переговоры затягивались и созданные в нарушение положений о прекращении огня траншеи не были закопаны, терпение личного состава Национальной гвардии, который следил за ходом работ со своих позиций на высотах восточнее, истощилось. Положение стало напряженным настолько, что не была исключена возможность того, что Национальная гвардия могла также продвинуться вперед, что привело бы к опасному вступлению в соприкосновение, поскольку позиции в этом случае были бы близки одна от другой настолько, что не позволили бы Вооруженным силам Организации Объединенных Наций на Кипре эффективно выполнять роль посредника.

85. 2 февраля наконец завершились успешно переговоры об уничтожении новых позиций и об отводе стрелков турецких киприотов. Отвод был завершен к полудню 3 февраля. Однако примерно в это время Национальная

гвардия приняла решение продвинуться вперед и создала новую позицию перед траншеями турецких киприотов, которые к этому времени были пустыми. Вооруженные силы Организации Объединенных Наций на Кипре немедленно вмешались и убедили Национальную гвардию отойти на свои прежние рубежи, что и было сделано позднее в этот же день.

iv) Инцидент с заграждениями на дороге в Лимнитис

86. С сентября 1964 года греческие киприоты регулярно пересекали окруженную позицию Лимнитис под эскортом Вооруженных сил Организации Объединенных Наций на Кипре (S/6102, пункт 39).

87. Рано утром 16 февраля Вооруженные силы Организации Объединенных Наций на Кипре обнаружили, что турецкие киприоты создают заграждения на дороге на восточном и западном подступах к предмостной позиции. Местный турецкий начальник заявил, что с настоящего момента вступает в силу положение, при котором все эскортируемые Организацией Объединенных Наций колонны будут останавливаться и будут проверяться удостоверения личности греческих киприотов. У каждого заграждения на дороге находилось по четыре вооруженных военнослужащих турецких киприотов. Когда об этом была информирована кипрская полиция, она заявила, что греческие киприоты не будут подвергаться проверке со стороны турецких киприотов,и немедленно отменила направление колонн на время урегулирования положения.

88. Местный командир Национальной гвардии привел свой батальон в боевую готовность, развернул артиллерию и сделал официальное предупреждение, что, если не будут убраны заграждения на дороге, он атакует предмостную позицию. Он сказал, что Организация Объединенных Наций будет нести ответственность за безопасность женщин и детей в этом районе.

89. Вечером, 17 февраля, после двух дней непрекращающихся переговоров, проводившихся в штабе Вооруженных сил Организации Объединенных Наций на Кипре в округе Пафос, турецкие киприоты наконец согласились убрать заграждения на дороге и разрешить нормальное передвижение по дороге с эскортированием Вооруженных сил Организации Объединенных Наций на Кипре. Первая колонна прошла в 05 ч. 00 м. 18 февраля. Было ликвидировано то, что могло развиться в серьезное боевое столкновение.

/...

v) Соблюдение соглашения о прекращении огня

90. Ситуации, описанные выше в этом разделе, опасно усиливали напряженность, и, если бы Вооруженные силы Организации Объединенных Наций на Кипре не принимали срочных мер, мог быть свободно нанесен ущерб соблюдению положений о прекращении огня. Был ряд других инцидентов, являвшихся фактическим нарушением соглашения о прекращении огня; каждый раз Вооруженным силам Организации Объединенных Наций на Кипре удавалось локализовать инцидент и предупреждать его дальнейшее развитие.

91. Большое число перестрелок, которые имели место в рассматриваемый период, как утверждают, были результатом случайных выстрелов. Заслуживает внимания то обстоятельство, что было резкое увеличение такого рода явлений после того, как новая часть Национальной гвардии, возможно имеющая более низкий уровень подготовки, заменила в районе Коккины более опытную часть.

92. Из 39 инцидентов с перестрелкой, которые, по мнению Вооруженных сил Организации Объединенных Наций на Кипре, представляли собой перерывы в состоянии прекращения огня, 16 произошли в зоне Никозии, 4 - в зоне Фамагусты, 4 - в округе Пафос и 15 - в округе Морфу. 17 из них произошли по вине войск Национальной гвардии и других греческих киприотов, а 22 - по вине турецких киприотов.

93. Ниже обобщены данные об инцидентах с перестрелкой, происшедших в течение рассматриваемого периода; также даются данные по сравнению с данными двух предыдущих докладов:

	С 9 декабря 1964 г. по 7 марта 1965 г.	С 9 сентября по 8 декабря 1964 г.	С 9 июня по 8 сентября 1964 г.
Зона Никозии	97	124	191
Зона Фамагусты	44	16	10
Округ Лимассолы	7	6	5
Округ Пафос	7	4	(
Округ Морфу	67	10	(53
Итого	222	160	259

/...

94. Сторонам был нанесен следующий ущерб; цифры в скобках даются за период, рассматриваемый в докладе от 12 декабря 1964 года:

	Греческих киприотов		Турецких киприотов		Всего	
Убитых:						
a) В перестрелках	-	(1)	1	(2)	1	(3)
b) В результате случайных выстрелов	1	(1)	-	-	1	(1)
Итого	1	(2)	1	(2)	2	(4)
Раненых:						
a) В перестрелках	-	(3)	1	(11)	1	(14)
b) В результате случайных выстрелов и от взрывов	1	(1)	2	(3)	3	(4)
Итого	1	(4)	3	(14)	4	(18)

95. За последние три месяца Вооруженные силы ООН двенадцать раз направляли правительству протесты против нарушения соглашения о прекращении огня. Был получен только один ответ. За тот же самый период Вооруженные силы ООН семнадцать раз направляли протесты руководству турецких киприотов. Ни на один из этих протестов не было получено ответа.

96. За отчетный период не было подтвержденных случаев полетов турецких самолетов над Кипром. В одном случае неопознанное судно - быть может подводная лодка - ночью с 5 на 6 февраля 1965 г. приблизилась к району Лимнитиса, находящемуся под властью турецких киприотов, и подало световые сигналы. Насколько можно было установить, это судно ничего не выгрузило и ничего не взяло на борт. Этот случай наблюдался с одного из постов Вооруженных сил ООН.

97. 19 февраля 1965 года произошел серьезный инцидент, когда Национальная гвардия открыла огонь по группе невооруженных турецких киприотов, которые рубили дерево, находящееся на их стороне линии прекращения огня у Коккины. С двух позиций были произведены четыре выстрела. Одним выстрелом был убит один из турецких киприотов, а другим чуть было не был задет другой турецкий киприот, когда он убегал с места инцидента. Солдаты Вооруженных сил ООН на одном из наблюдательных постов видели этот инцидент и отметили, откуда были произведены выстрелы. Национальная гвардия отрицала свое участие в обстреле. Командующий Вооруженными силами ООН направил министру внутренних дел протест против этого нарушения соглашения о прекращении огня и просил, чтобы его информировали относительно дисциплинарных мер, принятых против виновников.

98. Другой потенциально опасный инцидент произошел до этого в Куклие (округ Пафос). 9 января, примерно в 19 ч. 30 м., в этом смешанном поселке началась стрельба. Патруль Вооруженных сил поспешил на место инцидента и обнаружил, что Национальная гвардия и киприотская полиция, с одной стороны, и турецкие киприоты-жители деревни, с другой стороны, в состоянии большого возбуждения заняли

/...

позиции в своих окопах. Каждая сторона утверждала, что другая сторона, без какой-либо причины, выпустила несколько сот выстрелов в ее часть поселка. Патруль ООН оставался в поселке всю ночь, и удалось избежать возобновления стрельбы. Утром был произведен осмотр поселка и было обнаружено некоторое число повреждений, главным образом в квартале турецких киприотов.

99. Из противоречивых заявлений жителей поселка трудно было с ясностью установить, каким образом начался этот инцидент, хотя все были согласны в том, что произошел какой-то взрыв и что этим взрывом была повреждена кофейня турецких киприотов. Была вызвана для проведения расследования гражданская полиция ООН, в то время как солдаты прилагали усилия к ослаблению напряженности и к нормализации положения в поселке.

100. Тем временем обе стороны реагировали на сложившуюся обстановку очень характерным образом, приступив к рытью окопов по всему поселку; 12 числа батальонный командир Национальной гвардии угрожал окружением деревни, если турецкие киприоты не прекратят рытье окопов. Только к 16 января, благодаря настоянию Вооруженных сил ООН, удалось прекратить эти бесцельные работы, и новые окопы были вновь засыпаны землей. Окружной штаб Вооруженных сил ООН в Пафосе вел переговоры с местным командиром Национальной гвардии и с руководством турецких киприотов в Ктине. В конечном счете, обе стороны призвали население к сдержанности, и положение успокоилось. Тем временем расследование, произведенное гражданской полицией ООН, установило, что инцидент начался с того, что группа греческих киприотов устроила попойку примерно в пятидесяти ярдах от кофейни турецких киприотов. Один из участников попойки поджег фитиль у самодельной бомбы, которая взорвалась. Обе общины, услышав взрыв и считая, что на них напала другая сторона, открыли беспорядочную стрельбу. В поселке все еще находится патруль ООН.

101. 2 февраля в отдаленном районе Кипра произошел незначительный инцидент, который мог легко принять большие размеры; произошла

перестрелка между поселком турецких киприотов Агиос-Харитон и поселком греческих киприотов Трипимени, у подножья горной цепи Кирения. Когда на место происшествия прибыл шведский патруль Вооруженных сил ООН, по нему было произведено пять выстрелов с расстояния примерно в 200 ярдов; попаданий не было. Стрельба немедленно прекратилась, когда Национальная гвардия распознала, что приближавшиеся солдаты принадлежали к Вооруженным силам ООН, и командир киприотов принес извинения.

102. По возвращении в Агиос-Харитон патруль Вооруженных сил ООН повстречал около двадцати воинственно настроенных турецких киприотов, вооруженных ручными винтовками, ручными пулеметами и гранатами. Они стояли вокруг турка киприота-пастуха Камеля Йоссефа, который был ранен рано утром в тот день Национальной гвардией, когда он пас свое стадо. Турецкие киприоты утверждали, что это было ничем не спровоцированное нападение Национальной гвардии на безоружного пастуха. Ротный командир Национальной гвардии заверил Вооруженные силы ООН, что у его войск не было агрессивных намерений.

103. Во избежание осложнений Вооруженные силы ООН в зоне Фамагусты послали на место инцидента взвод шведских войск в сопровождении врача, а также бронемашины и санитарной автомашины. Врач освидетельствовал раненного пастуха и направил его в санитарной машине ООН в больницу турецких киприотов в Старом городе, в Фамагусте. К 15 ч. 00 м. в этот день положение в Агиос-Харитон успокоилось, и подкрепления ООН вернулись в Фамагусту. Расследование, произведенное гражданской полицией ООН, подтвердило, что было весьма маловероятно, чтобы пастух был вооружен, когда по нему открыла стрельбу Национальная гвардия. Он, однако, имел при себе длинный пастушеский посох, который солдаты-киприоты могли принять за ружье.

vi) Методы, используемые Вооруженными силами Организации Объединенных Наций

104. Предшествующий текст содержит общий обзор операций Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира в связи с основными событиями на Кипре. Это изложение естественно относится в основном к проблемам и инцидентам, вызвавшим напряженность и опасность столкновений; в самом деле, поскольку Вооруженные силы ООН должны "прилагать все усилия к тому, чтобы предотвратить возобновление борьбы", они должны заниматься в основном именно такими вопросами. Однако это несомненно не дает полной картины положения, так как большую часть времени значительно превосходящая часть Республики была спокойной, и греческие и турецкие киприоты продолжали заниматься там своими повседневными делами.

105. Мирное положение, поддерживаемое с августа прошлого года, в значительной степени объясняется присутствием Вооруженных сил ООН. В следующих пунктах кратко излагаются методы, применяемые Вооруженными силами ООН в их повседневных усилиях достигнуть такого результата.

106. Как это указано в главе I, Вооруженные силы ООН организованы по зонам и округам, которые соответствуют округам гражданского управления на Кипре, что облегчает связь с гражданскими властями. Единицы Вооруженных сил ООН на Кипре размещены между линиями или вдоль линий, на которых происходят вооруженные столкновения между правительственными войсками и отрядами турецких киприотов, и во всех других местах, где соприкасаются районы, населенные греческими и турецкими киприотами, включая города и деревни со смешанным населением. В каждом районе или округе Вооруженные силы ООН сосредотачивают значительную часть своих контингентов в главном городе и размещают несколько рот и взводов в других местах вне города. Более опасные места часто обходят патрули и в них установлены опорные пункты.

107. Инциденты рассматриваются на трех уровнях - войсками на месте, штабами зон и округов и штабом Вооруженных сил Организации Объединенных Наций на Кипре. В задачи воинских частей на месте входит тщательное изучение данного района, установление связи как с офицерским составом национальной гвардии, так и с руководителями отрядов турецких киприотов и обеспечение полной готовности в случае любого нарушения прекращения огня благодаря своему присутствию в тех местах, где могут возникнуть осложнения, и благодаря постоянному патрулированию.

108. В тех случаях, когда соглашение не может быть достигнуто на уровне зон или районов, вопрос рассматривается штабом Вооруженных сил Объединенных Наций на Кипре, которая проводит переговоры на высоком уровне с представителем правительства, штабом национальной гвардии или канцелярией вице-президента. Однако случаи, которые могли бы быть разрешены на уровне зон или округов, зачастую передаются той или иной стороной штабу Вооруженных сил ООН. В таких случаях воинские части на месте или гражданская полиция ООН производят расследование и их заключения сообщаются штабу для сказания содействия в переговорах.

109. В большинстве случаев присутствие Вооруженных сил является само по себе достаточным для предотвращения столкновений, особенно таких столкновений, которые могут легко иметь место, когда вооруженные люди стоят лицом друг к другу с обеих сторон баррикад. Если открывается огонь или если прекращение огня нарушается каким-либо другим образом, такие инциденты немедленно рассматриваются, и офицеры Вооруженных сил ООН стараются убедить местных начальников отдать приказ о предотвращении столкновений и предупредить разрастание инцидента. За строительством укрепленных позиций ведется строгое наблюдение; когда Вооруженные силы ООН считают, что сооружение имеет провокационный характер, немедленно начинаются переговоры об их удалении.

110. Многие инциденты, которые могли бы легко разрастись, если бы они не были быстро разрешены, могут разбираться младшим офицером на месте. Например, вооруженное лицо переходит через линию прекращения огня и противная сторона угрожает открыть огонь, если это лицо не возвращается; сержант ООН сопровождает его до безопасного места и объясняет другой стороне, что данное лицо не знало точного расположения линии. Раздается выстрел, и одна из сторон занимает боевые позиции, в предвидении нападения; офицер Вооруженных сил ООН производит расследование и устанавливает, что выстрел был случайным; таким образом, положение, чреватое опасными последствиями, было урегулировано.

111. В последнем докладе (S/6102, глава I) содержится подробный отчет о переговорах, которые привели к возобновлению движения на дороге в Кирению под наблюдением Вооруженных сил ООН. В течение отчетного периода дорога в Кирению продолжала использоваться все в большей мере. В предыдущем периоде максимальное движение за одну неделю имело место в период с 29 ноября по 5 декабря 1964 г., когда по ней прошло 348 автомашин с 1 085 пассажирами. В отчетном периоде максимальное движение за одну неделю имело место с 24 по 30 января 1965 г. и выразилось в цифрах: 460 автомашин с 1 343 пассажирами. С 31 января по 27 февраля 1965 года включительно по дороге прошло 1 713 автомашин и 4 953 пассажира. Движение по этой дороге в сопровождении конвоя Вооруженных сил ООН шло гладко, что позволило уменьшить число контрольных пунктов с семи до трех. Патрули продолжают обеспечивать безопасность передвижения всех конвоев и соблюдение соответствующих положений соглашения о возобновлении движения на этой дороге.

vii) Деятельность гражданской полиции Организации Объединенных Наций. Вопрос о лицах, пропавших без вести

112. Деятельность гражданской полиции Вооруженных сил ООН входит в ту часть мандата, в соответствии с которой Вооруженные силы, в случае необходимости, содействуют поддержанию законности и порядка.

Отряды гражданской полиции ООН размещаются и действуют в тесной связи с несколькими военными зонами и округами Вооруженных сил (см. выше пункт 4 главы I). Во всех случаях, когда это является возможным, они выполняют свои функции в сотрудничестве с местной полицией. Новые посты гражданской полиции ООН для поддержания связи были недавно размещены в полицейском участке около Пафосских ворот, в котором находится штаб киприотской полиции округа Никозии, а также в старом центральном полицейском участке, который используется в качестве штаба турецким персоналом полиции Кипра. Вообще говоря, на гражданскую полицию Организации Объединенных Наций возложены такие обязанности, которые, как это показал опыт, могут быть лучше выполнены гражданским полицейским, чем солдатом, и в связи с которыми важным фактором может оказаться вражда между обеими общинами.

113. Например, на гражданскую полицию Организации Объединенных Наций возложена обязанность производить в надлежащих случаях обыски в определенных контрольных пунктах на дороге в Кирению в связи с порученным Вооруженным силам ООН наблюдением за этой дорогой, по которой движение открыто только для невооруженных гражданских лиц. Гражданская полиция Организации Объединенных Наций занимает два поста в опасных районах, а именно в деревне Айос Теодорос в округе Ларнака и в деревне Казафани в округе Кирении - обе со смешанным населением: она размещена вблизи некоторых дорожных заграждений, занятых киприотской полицией, и в других местах, где ее присутствие может способствовать уменьшению трений между киприотскими властями и членами общины турецких киприотов.

114. За отчетный период гражданская полиция Организации Объединенных Наций в сотрудничестве, в случае необходимости, с надлежащими властями, провела 23 более крупных расследования, включая семь случаев убийств или покушений на убийство, которые, по-видимому,

носят отпечаток вражды между обеими общинами, и тринадцать случаев взрыва бомб. Были также произведены десятки других расследований по жалобам на грабительство, нанесение ущерба имуществу, кражи, задержание под стражей и незаконный арест, конфискацию имущества, незаконную пастьбу, кражи оставленного имущества или нанесения ущерба такому имуществу, производство незаконных раскопок и т.д.

115. В сотрудничестве с Международным комитетом Красного Креста гражданская полиция ООН провела расследования в связи с розысками четырнадцати пропавших без вести лиц, а именно шести греческих киприотов и восьми турецких киприотов. За исключением одного лица, судьба всех остальных лиц была установлена. Пропавшее без вести лицо является бойцом национальной гвардии, которого в последний раз видели в сопровождении турецких киприотов в турецком секторе Никозии. Вожди турецких киприотов отрицают, что он находится в плену. Кроме того, греческий киприот - тюремный надзиратель, который исчез 15 октября 1964 г., до сих пор еще не обнаружен, и также не были найдены три гражданина Соединенного Королевства и один немецкий гражданин, которые уже некоторое время считаются пропавшими без вести.

116. Расследование дела по исчезновению в июне 1964 года майора Мэси и водителя автомобиля Платта, входивших в состав Вооруженных сил Организации Объединенных Наций на Кипре (см. S/5764, пункт 13), не дало никаких результатов и, по-видимому, можно считать, что по данному делу в настоящее время не представляется возможным получить дополнительные сведения.

117. Из цифровых данных на 1 марта 1965 г.,представленных турецким Бюро розысков на Кипре безвестно отсутствующих лиц, видно, что в в настоящее время 209 турецких киприотов все еще считаются пропавшими без вести. Такая же цифра была показана в последнем докладе

(S/6102, пункты 93-94). Международный комитет Красного Креста и Вооруженные силы Объединенных Наций на Кипре продолжали безуспешно разыскивать эти лица и остается мало надежд на то, что они находятся в живых.

118. По сведениям на 12 декабря 1964 г. пропавшими без вести считались 38 греческих киприотов и три английских и один немецкий гражданин. Из цифровых данных, представленных полицией Кипра, видно, что на 1 марта 1965 г. пропавшими без вести считаются 42 греческих киприота и те же три английских и один немецкий гражданин.

III. ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ, НАПРАВЛЕННАЯ НА ВОЗВРАЩЕНИЕ К НОРМАЛЬНЫМ УСЛОВИЯМ

A. Общий обзор

119. В моем последнем докладе Совету (документ S/6102, глава II и приложения II-VI) содержится подробный отчет о тех новых усилиях, которые были предприняты Вооруженными силами ООН на Кипре в октябре и в ноябре 1964 года совместно с правительством и обеими общинами в целях урегулирования неразрешенных вопросов, препятствующих возвращению к нормальным условиям. В рамках этих новых усилий Вооруженные силы в своем меморандуме от 27 октября 1964 года на имя Президента Макариоса предложили правительству следующее: принять меры к восстановлению свободы передвижения на всех дорогах на всей территории страны; снять все экономические ограничения на невоенные товары; рассмотреть возможность оказания содействия со стороны ВСООНК в деле быстрого возвращения перемещенных лиц в свои прежние дома; достигнуть соглашения относительно внесенных ВСООНК предложений, касающихся полного восстановления почтового обслуживания; и облегчить оказание медицинской помощи турецким киприотам, проживающим в отдаленных деревнях.

120. В своем меморандуме от 23 ноября 1964 года, адресованном на имя вице-президента Кучука, ВСООНК предложили руководству турецких киприотов принять аналогичные меры, а именно: обеспечить греческим киприотам полную свободу передвижения в районах, находящихся под ведением турецких киприотов; поощрять членов своей общины к свободному передвижению по всей территории острова; воздерживаться от ограничений нормальных контактов между обеими общинами; разрешить греческим киприотам эксплуатировать принадлежащие им промышленные предприятия, расположенные в районах, находящихся во власти турецких киприотов; возвратить правительству машины и оборудование, принадлежащие различным государственным учреждениям; облегчить нормальное функционирование судов; и оказать содействие быстрому возвращению перемещенных лиц из числа турецких киприотов в свои прежние дома.

/ ...

121. ВСООНК получили от правительства благоприятный ответ на некоторые из своих предложений: свобода передвижений турецких киприотов в районе Никозии была значительно увеличена;экономические ограничения на целый ряд невоенных товаров были сняты;новая партия товаров,принадлежащих Турецкому Обществу Красного Креста, была допущена в страну без ограничений и без ввозной пошлины, вопреки решению, принятому первоначально. Однако, с другой стороны, правительство считало, что, ввиду существующего на острове военного положения, оно не может принять некоторые рекомендованные меры, которые, по его мнению, могли бы угрожать его позиции. Кроме того, правительство представило общине турецких киприотов свои собственные требования, подчеркнув при этом, что эта последняя не содействовала предпринятым усилиям в целях возвращения к нормальным условиям. Со своей стороны, вице-президент Кучук придерживался следующего мнения: что, принимая во внимание положение общины турецких киприотов, она не в состоянии широко откликнуться на предложения ВСООНК, которые, по мнению вице-президента, могли бы угрожать интересам его общины; что предложения ВСООНК предусматривают возвращение к нормальному положению, которое, по его мнению, не отвечает духу конституции Кипра; и что принятие предложений ВСООНК привело бы к созданию политического положения, которое не соответствовало бы рекомендации Совета Безопасности, призывающей к согласованному решению вопроса. Позиция правительства и позиция вице-президента Кучука, выраженные в их ответах на меморандумы ВСООНК, воспроизводятся полностью в приложениях к моему последнему докладу Совету Безопасности.

122. Таким образом, как это отмечено в моем последнем докладе, отсюда явствует, что хотя ВСООНК могли бы, помимо своих военных функций, сделать весьма много в деле преодоления повседневных административных, экономических, социальных и судебных трудностей, вызываемых разделением населения на две общины, в настоящее время их помощь достигла предела и дальнейших результатов в отношении урегулирования некоторых неразрешенных вопросов трудно ожидать до тех пор,

пока не появятся определенные возможности окончательного урегулирования вопроса, которое удовлетворило бы обе стороны. Я также указал в моем докладе, что "в ожидании предстоящего обсуждения кипрской проблемы в Генеральной Ассамблее и результатов дальнейших усилий, прилагаемых Посредником для изыскания способов окончательного урегулирования проблемы, можно считать, что по-видимому в настоящее время обе общины видят мало пользы в отказе от своих основных позиций или в их изменении и что разрешение многих вопросов ставится в зависимость от окончательного политического урегулирования положения" (S/6102, пункт 23).

123. За отчетный период в этом основном положении никаких изменений не произошло. Поэтому, несмотря на упорные усилия ВСООНК и неоднократные с их стороны призывы, в отношении большинства главных неразрешенных вопросов никаких результатов достигнуто не было. Я с самого начала указывал Совету, что "окончательная ответственность за возвращение к нормальным условиям на Кипре должна, очевидно, лежать главным образом на самих властях и народе Кипра, так как нормальное положение может быть создано только в результате решимости двух общин... сложить оружие и стремиться снова жить в мире" (документ S/5671, пункт 2). Эта надежда до сих пор осталась неоправданной.

124. За последнее время наблюдалась некоторая критика в правительственных кругах, в сообщениях, направляемых ВСООНК, и в органах печати, выходящих на греческом языке, согласно которой ВСООНК не удалось добиться возвращения к нормальному положению, которое они понимают как правомерное подчинение общины турецких киприотов правительственным властям и законам. В ответ на эту критику можно указать, что, согласно резолюции Совета Безопасности от 4 марта 1964 года (S/5575) ВСООНК могут только "приложить все усилия для предотвращения возобновления столкновений и, при необходимости, содействовать поддержанию и восстановлению закона и порядка и возвращению к

нормальным условиям". Это задание Вооруженные силы ООН выполняли по мере своих возможностей и в течение всего периода их присутствия на Кипре не щадили усилий в поисках надлежащего разрешения возникающих проблем. Эти усилия надлежащим образом отмечены в моих докладах Совету Безопасности.

125. Таким образом, хотя представляется ясным, что трудно рассчитывать на возможность проведения такой политики и таких мероприятий, которые встретили бы поддержку со стороны обеих общин, тем не менее следует отметить, как это нетрудно видеть из отчета, приведенного в настоящей главе, равно как и в главе IV этого доклада, в условиях жизни населения острова было отмечено во многих отношениях значительное улучшение. Во многих случаях это улучшение было достигнуто в результате выполнения ВСООНК своей роли в качестве посредника между двумя общинами, призванного содействовать разрешению самых разнообразных вопросов, касающихся каждодневной жизни населения острова, а, с другой стороны, стремящегося найти прагматические решения тех трудностей, которые могут быть урегулированы с помощью его добрых услуг.

B. Свобода передвижения населения

126. Свобода передвижения гражданского населения Кипра продолжает быть предметом ограничений, налагаемых правительством и общиной турецких киприотов.

127. Как указывалось в моем предыдущем докладе, мой Специальный представитель в своей памятной записке от 27 октября 1964 года, адресованной на имя Президента, обратился с просьбой снять правительственные ограничения в отношении свободы передвижения. В своем ответе Президент согласился с предложением Специального представителя о том, чтобы число полицейских дорожных заграждений было сведено к минимуму, в целях их постепенного упразднения, и чтобы турецкие киприоты могли свободно въезжать в Никозию и выезжать из нее (документ S/6102, приложение Ш, раздел 1a и b). Вслед за этим ответом

ВСООНК снова обратились в письменной форме к Президенту, изложив практические соображения, касающиеся упразднения дорожных заграждений и перечислив в отдельности те заграждения, которые не соответствуют целям, указанным в письме Президента от 12 ноября 1964 года, и которые должны быть сняты немедленно (Список А); далее, приводился список заграждений, которые так же не служат указанным целям и которые расположены в районе дорожных заграждений турецких киприотов (Список В). В качестве одного из первых мероприятий и в целях восстановления доверия ВСООНК предлагали также уделить серьезное внимание вопросу удаления дорожных заграждений, находящихся на дороге в Киренею и на стыке прибрежной дороги, ведущей в Темблос (документ S/6102, приложение IV).

128. Из числа тридцати одного заграждения, указанных в Списке А, восемь были сняты; кроме того, были сняты еще два заграждения, которые ставятся время от времени для проведения контроля на месте. Заграждения, установленные на дорогах в Киренею и Темблос продолжали оставаться на месте. Двадцать заграждений, перечисленных в Списке В, все еще не убраны. Три заграждения на дороге в Ларнаку, указанных в Списке А, были убраны, но с тех пор вместо них были поставлены три других заграждения; эти заграждения вместо того, чтобы быть поставленными при въезде в город, как другие заграждения, находятся при въезде в квартал турецких киприотов. Следует отметить, что кипрская полиция недавно организовала службу патрулей, которые производят проверку, в результате чего число контрольных пунктов может быть сокращено. В январе 1965 года ВСООНК были осведомлены через посредство Политического комитета связи о том, что кипрской полиции были даны инструкции о том, чтобы турецкие киприоты воинского возраста не допускались из других частей острова для поселения в Никозии. Были отмечены случаи, когда молодым людям, заявившим, что они являются студентами, было отказано во въезде в Никозию, так как полицейские власти не были уверены в добросовестности

их заявлений. Правительственная политика, которая не проводится везде одинаково, имеет целью предупредить накопление в Никозии бойцов или потенциальных бойцов.

129. Турецкие киприоты, протестуя против дорожных заграждений и других ограничений их свободы передвижения, возражали также против того, каким образом осматриваются лица и средства передвижения на контрольных пунктах (продолжительные задержки, порча товаров, конфискация некоторых товаров, не указанных в списке стратегических материалов, и т.д.). Большинство этих жалоб относится к контрольному пункту, установленному у ворот Фамагусты, которые являются главными воротами для въезда в часть города Никозии, где проживают турецкие киприоты; через этот контрольный пункт ежедневно проходит от 800 до 900 человек. В этом пункте ВСООНК установили пост гражданской полиции для наблюдения за производством осмотра, но не все инциденты, ставшие предметом жалоб, имели место в присутствии представителей ВСООНК. В общем, однако, можно сказать, что задержки на этом контрольном пункте вызывались главным образом метеорологическими условиями и недостаточным числом кипрских полицейских при наличии иногда большого движения. Предумышленных задержек отмечено не было. Случаи повреждения товаров при осмотре были сравнительно редкими, но плохо упакованные скоропортящиеся товары, конечно, могли пострадать при разгрузке и новой погрузке. Конфискация предметов, не значащихся в списке стратегических материалов (например, кожа для изготовления обуви) производилась из опасений, что они могут быть использованы для военных целей.

130. Турецкие киприоты, со своей стороны, продолжали отказывать в свободе передвижения греческим киприотам в треугольнике Никозии (за исключением дороги в Киренею, в составе конвоя ВСООНК), во всех городах с населением, состоящим только из турецких киприотов и расположенных на главных дорогах (например, Амбелику, Лефка и Кнодхара), а также в районе предмостной позиции Коккина; через находящуюся поблизости предмостную позицию Лимнитисы греческие киприоты

регулярно переходят в составе конвоев ВСООНК. Турецкие киприоты продолжают настаивать на том, что греческие киприоты могут переходить из одного района, населенного греческими киприотами, в другой такой же район через города с населением, состоящим только из турецких киприотов, лишь при том условии, если они будут подвергаться контролю полицейских из числа турецких киприотов. Этой возможностью пользуется только небольшое число греческих киприотов, но в одном случае, в Кнодхаре автомашина с греческими киприотами не была пропущена на том основании, что их безопасность не могла быть гарантирована.

131. Правительство утверждает, что лидеры турецких киприотов сами ограничивают свободу передвижения членов их общины, запрещая - или, по крайней мере, контролируя - их выезд. Правительственный политический офицер связи представил фотокопии таких удостоверений, выданных в Никозии. Политический офицер связи из числа турецких киприотов заявил по этому поводу, что если такие разрешения выдавались, то это делалось в целях защиты на тот случай, если бы турецкие киприоты были захвачены в качестве заложников при передвижении из одного района турецких киприотов в другой район. ВСООНК продолжали, когда это было необходимым, предоставлять конвой греческим киприотам в некоторых случаях (например, при передвижении по дороге в Киренею и в районе предмостной позиции Лимнитис); такие же конвои предоставлялись в исключительных случаях турецким киприотам.

132. Как и в предыдущие месяцы, ВСООНК получили некоторое число просьб от отдельных греческих киприотов, желавших посетить районы, находящиеся в ведении другой стороны; обычно такие просьбы представлялись в связи с желанием посетить находящееся в этих районах недвижимое имущество. Обе стороны продолжали, как правило, сотрудничать в этом деле, хотя турецкие киприоты отказались удовлетворить просьбу директора Отдела древностей, желавшего посетить музей в Ларнаке (в квартале турецких киприотов) с тем, чтобы осмотреть

/ ...

находившуюся там коллекцию. С другой стороны, когда правительство было уведомлено о том, что политический офицер связи из числа турецких киприотов желает посетить две деревни, находящиеся вблизи Никозии, с тем чтобы установить размеры причиненного там ущерба, то оно отказалось удовлетворить это ходатайство, заявив, что для этой поездки нет никаких оснований, так как осмотр уже был произведен и причиненный ущерб был запротоколирован.

133. В порядке долгосрочного мероприятия ВСООНК предоставляли вертолет для перевозки лидеров турецких киприотов из Пафоса, Лимасола и других мест в Никозию в связи с выполнением некоторых административных функций.

134. Лидеры турецких киприотов в Никозии продолжали обращаться к ВСООНК с просьбой о предоставлении им конвоя и перевозочных средств для посещения других частей острова, с тем чтобы они могли выполнять административные обязанности, служить посредниками в спорах между обеими общинами и т.д. Некоторое число таких просьб (но далеко не все) были удовлетворены; в связи с этим ВСООНК придерживаются той политики, что перевозочные средства должны предоставляться только в отдельных случаях и только тогда, когда, по мнению ВСООНК, предоставление этих средств способствует выполнению заданий, изложенных в резолюции Совета Безопасности от 4 марта 1964 года.

/ ...

C. Усилия по восстановлению нормальной экономической деятельности

i) Экономические ограничения

135. Несмотря на усилия ВСООНК, за отчетный период не было достигнуто значительного прогресса в направлении ослабления экономических ограничений и восстановления нормальной экономической деятельности. В целом, в этом секторе создался тупик. Нарушение нормальной экономической деятельности продолжало сильнее всего отражаться на населении турецких киприотов, но последствия политического кризиса ощущались также в экономике всего острова в целом.

136. Не было смягчения ограничений в отношении перечня материалов, которые были запрещены для турецких киприотов (см. S/6102, приложение II, стр. 6). 1 марта ВСООНК были информированы правительством о том, что в перечень был добавлен ряд предметов, а именно: шерстяные материалы, если их возможно использовать для военных целей - это пункт, по которому правительство согласилось отменить ограничения 12 ноября 1964 года; кожаные куртки, макинтоши, включая дождевики из пластики; перчатки; носки, шерстяные или хлопчатобумажные (но не короткие носки); резиновые подметки и кожаные шнурки; фляжки-термосы; стальная вата; противопожарное оборудование; трубы из пластмассы; привозной уголь. Правительство оставило за собой право добавить к перечню любые другие предметы в любое время. В настоящее время перечень запрещенных материалов содержит около сорока предметов, причем некоторые из них имеют прямое военное применение, тогда как другие имеют лишь косвенное или небольшое военное значение. Новый перечень запрещенных материалов был направлен ВСООНК в адрес руководства турецких киприотов, которое высказало мнение, что запрещение движения такого большого количества товаров ограничивает торговлю и находится в прямом противоречии с посланием Президента

Макариоса на имя Генерального Секретаря от 15 декабря 1964 г. (S/5950/Add.2, Приложение), в котором заявлялось, что правительство Кипра решило снять все экономические ограничения.

137. Договоренность, достигнутая ранее с правительством о предоставлении достаточных количеств газойля, смазочных веществ, топливных масел и запасных частей для работы в основных областях сельскохозяйственной и промышленной деятельности общины турецких киприотов (см. S/6102, пункты 72 и 74), продолжала осуществляться. Некоторое количество бензина было разрешено направить в районы, контролируемые турецкими киприотами, за пределами ограниченной зоны Никозия-Кирения. Строительные материалы (цемент, прутковое железо, лес, гравий, щебенка и песок) оставались в перечне запрещенных предметов, однако некоторое количество этих материалов было разрешено направить турецким киприотам, проживающим в таких частях острова, где был достигнут больший прогресс в возвращении к нормальным условиям.

138. За исключением Коккина (см. раздел D (ii) ниже), коммерческие товары, которые не находились в перечне запрещенных предметов, ввозились и вывозились из районов турецких киприотов во все больших количествах. Однако они все еще подвергались частым проверкам на контрольных пунктах. Тем не менее, число просьб к ВСООНК о сопровождении коммерческих грузов значительно уменьшилось. Со своей стороны, Силы Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре предприняли шаги в направлении постепенного прекращения такого сопровождения.

ii) Сельское хозяйство

139. В течение последних трех месяцев практические мероприятия, предпринятые ранее ВСООНК по содействию посевным работам на пахотных землях (см. S/6102, пункт 81), продолжали осуществляться. Посевы пшеницы и ячменя были завершены, и даже в напряженных районах (т.е. в таких районах, где

/...

поля одной общины расположены вблизи или внутри района, контролируемого другой общиной) значительная часть земли была соответствующим образом обработана и засеяна.

140. Значительно отличалось положение в районах, покинутых турецкими киприотами. Руководители турецких киприотов просили от правительства конкретных заверений, еще до вспашки земли, о том, чтобы не было допущено огульных потрав или незаконной уборки урожая. Эта была немалая проблема, так как турецкие киприоты покинули около девяноста деревень, и общая площадь пахотных земель, оставшихся без присмотра, составляет десятки тысяч акров. Руководители турецких киприотов предложили также, в качестве альтернативы, чтобы правительство оказало помощь фермерам из числа турецких киприотов в вопросе в сдаче в аренду их земель фермерам другой общины на годичной основе. Правительство не ответило положительно на эти предложения. Позиция правительства, в общем, заключается в том, что турецкие киприоты могут безопасно вернуться в свои деревни и что они должны это сделать.

141. Соглашения, достигнутые Силами Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре с правительством о предоставлении достаточных количеств газойля, смазочных веществ и запасных частей для сельскохозяйственных машин фермерам из числа турецких киприотов (см. S/6102, пункты 72, 74 и 81), в целом осуществлялись нормально, и никаких серьезных нехваток, очевидно, не наблюдалось.

142. Меры по уходу за цитрусовыми садами в деревнях, покинутых турецкими киприотами, продолжали осуществляться Силами Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре, а также специалистами ФАО.

143. Силы Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре продолжали оказывать помощь в проведении прививок скоту; эта программа была начата осенью 1964 года, когда, в результате ненормальных условий, возникла вспышка кишечного заболевания скота, принадлежавшего фермерам из числа турецких киприотов. С тех пор

прививка скоту, принадлежащему турецким киприотам, осуществлялась с помощью ВСООНК в каждом районе острова. ВСООНК поддерживали необходимую связь между компетентными правительственными властями и ветеринарными чиновниками турецких киприотов, сопровождали турецких киприотов, производивших прививки и во многих случаях предоставляли им транспорт. К концу 1964 года значительная часть программы прививок этого года была выполнена, составляя более 150 000 прививок против сибирской язвы и около 100 000 прививок против ящура овцам и козам, а также около 3 500 прививок крупному рогатому скоту. В настоящее время эта программа завершена.

144. Турецкие киприоты продолжали требовать компенсации за потери, понесенные ими в начале 1964 года, в результате того, что урожай их зерновых и других культур был убран другой общиной, после беспорядков зимой 1963-1964 годов (см. S/5950, пункт 158). В очень немногих случаях заинтересованные стороны смогли, с помощью ВСООНК, достигнуть урегулирования. Однако не наблюдалось прогресса в отношении общего урегулирования претензий или нахождения какой-либо формы помощи фермерам, понесшим потери в результате беспорядков.

iii) Местные и экспортные рынки

145. Был, наконец, достигнут некоторый прогресс в результате продолжительных переговоров, проходивших при предоставлении добрых услуг ВСООНК, между представителями Кипрской комиссии по зерну и кооперативными обществами турецких киприотов (см. S/6102, пункт 84) по вопросу о задолженности ряда кооперативных обществ по урожаю зерновых 1963 года. Обе стороны согласились, что из общей суммы, причитающейся Кипрской комиссии по зерну, стоимость урожая, собранного кооперативными обществами в покинутых деревнях, а также другие оспариваемые суммы останутся

/...

на данный момент неоплаченными. Они далее согласились, что конечная разница будет урегулирована как можно скорее и что кооперативные общества турецких киприотов, получающие урожай зерновых 1964 года, будут иметь возможность доставить этот урожай Кипрской комиссии по зерну в счет урегулирования и/или выплаты или погашения сумм, причитающихся Комиссии. Такие поставки зерна будут осуществляться через Центральный турецкий кооперативный банк. В результате Комиссия по зерну предоставила отдельные счета, через последство Сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре, каждому кооперативному обществу для сверки. Следующим шагом будет сбор остающихся запасов зерна урожая 1964 года для поставки его Комиссии по зерну в счет урегулирования неоплаченного долга за 1964 год.

146. Кооперативные общества турецких киприотов просили Комиссию по зерну взять обязательство закупить урожай зерна 1965 года у фермеров из числа турецких киприотов обычным образом, как предусмотрено Законом по контролю за зерном, т.е. по субсидируемым ценам и на тех же условиях, что и условия, предоставленные кооперативным обществам греческих киприотов. Комиссия по зерну заявила, что с учетом выполнения упомянутых выше соглашений и при условии продолжения существующей спокойной ситуации, Комиссия не видит причины, почему сбор зерна в 1965 году не должен производиться как обычно. Кооперативные общества турецких киприотов утверждали, что в этом заявлении не содержится достаточно ясного указания на намерения Комиссии в отношении урожая 1965 года. Комиссия ответила, что она не готова далее обсуждать этот вопрос до тех пор, пока не будет полностью выплачена сумма долга за урожай 1963 года.

147. До настоящего времени сбыт урожая цитрусовых не представлял серьезной проблемы. Не сообщалось о каких-либо серьезных препятствиях, встреченных турецкими киприотами при сборе, транспортировке,

местном сбыте или экспорте их урожая. Со своей стороны ВСООНК старались облегчить контакты между фермерами из числа турецких киприотов и экспортными фирмами. Сотрудничество всех заинтересованных сторон, в целом, избавило этот жизненно важный сектор экономики острова от серьезных затруднений.

iv) Промышленность

148. Вооруженные силы Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре продолжали оказывать свои добрые услуги в деле устранения, где это возможно, препятствий, стоящих на пути к восстановлению нормальных условий в промышленности. Что касается принадлежащих греческим и турецким киприотам промышленных предприятий в районах, контролируемых другой общиной, то политика ВСООНК, как и прежде, заключалась в том, чтобы настаивать на праве законных владельцев возобновить работу своих предприятий, переместить свою собственность или распорядиться ею иным образом.

149. Были завершены переговоры ВСООНК с компетентными правительственными органами по вопросу об увеличении количества пшеницы, поставляемой для мельницы турецких киприотов в Никозии; речь идет о переговорах, уже упоминавшихся в докладе от 12 декабря 1964 г. (S/6102, пункт 81). С января 1965 года правительство увеличило еженедельные поставки пшеницы на мельницу с 87,5 до 100 тонн. Это количество не удовлетворяло полностью запрос руководителей турецких киприотов, утверждающих, что минимальная потребность населения, которое снабжается этой мельницей, исчисляется в размере 120 тонн.

150. Находящаяся в Никозии Турецкая табачная компания Кипра продолжала осуществлять свои регулярные операции на основе временной договоренности, в соответствии с которой компания при импорте табака уплачивает таможенные и акцизные сборы. Было также достигнуто соглашение между заинтересованными сторонами о том, что,когда Турецкая табачная компания получает партию табака, эквивалентное количество табака отгружается со складов Англо-американской табачной компании, расположенных в турецком квартале Никозии. В результате Англо-американская табачная компания, не действующая в настоящее время, получает возможность постепенно восстановить свои запасы сырья.

151. Правительство продолжало отпускать разумное количество мазута для предприятий турецких киприотов, работающих в районах, контролируемых турецкой общиной. Предприятия турецких киприотов, находящиеся в районах греческой общины, по-прежнему, бездействуют. / ...

152. ВСООНК возобновили свои усилия, направленные на возобновление работы двух печей для обжигания извести в районе Кирении, которые принадлежат греческим киприотам и о которых сообщалось в предыдущем докладе (см. S/6102, пункт 89). Руководители турецких киприотов по-прежнему не желали разрешить возобновление работы этих печей на том основании, что они находятся вблизи от военных позиций турецких киприотов в районе Кирении.

153. ВСООНК предоставляли свои добрые услуги находящейся в Никозии фирме Сайпро-Стиллвул Ко., принадлежащей турецким киприотам, помогая ей получить разрешение на импорт стальной проволоки (данный товар включен в правительственный список запрещенных материалов), которая используется компанией для производства стальной шерсти для целей очистки. ВСООНК указали, что они будут сотрудничать с правительственными органами в деле обеспечения того, чтобы в случае разрешения импорта проволоки она использовалась бы только в гражданских целях, для которых она и предназначена. На это был дан ответ, что разрешение на закупку стальной проволоки будет зависеть от уступок со стороны турецких киприотов, таких как возобновление работы одной из принадлежащих греческим киприотам печей по обжиганию извести, упомянутых выше, или возобновление работы других предприятий, расположенных в секторе, контролируемом турецкими киприотами. 1 марта 1965 года правительство информировало ВСООНК о том, что стальная проволока была добавлена в список стратегических товаров, в поставке которых отказывается турецким киприотам.

D. Меры по оказанию помощи беженцам и другим лицам, оказавшимся в бедственном положении

154. Положение перемещенных лиц, описанное в последнем докладе Совета Безопасности, в целом остается без изменений (см. S/6102, пункты 45-62). Позиции правительства и руководителей турецких киприотов, изложенные в их ответах на памятные записки ВСООНК в октябре и ноябре 1964 года, в принципе остаются теми же (S/6102, приложения III и VI). Лишь очень немногие беженцы вернулись в свои дома в течение

/ ...

рассматриваемого периода. Весьма частые слухи о готовящихся нападениях и взаимные обвинения в подготовке таких нападений не способствуют скорейшему решению этой важной проблемы.

155. При тех позициях, которые заняты двумя общинами, ВСООНК, будучи готовыми оказывать помощь в осуществлении любого плана расселения и устройства, получили возможность лишь для оказания минимальной помощи беженцам (эта деятельность описывается ниже) и для оказания содействия им путем сопровождения и охраны тех немногих беженцев, которые возвращаются в свои селения на длительный или короткий период времени. Следует напомнить, что проблема лиц, находящихся в бедственном положении, не ограничивается беженцами. Высокий процент безработицы в определенных районах (речь идет о лицах, не имеющих работы и денежного дохода) остался без изменения. Предоставляемые Турецким Обществом Красного Креста товары используются для оказания помощи обеим группам нуждающихся.

i) Помощь Турецкого Общества Красного Креста

156. Как указано в последнем докладе (S/6102, пункты 49-55), 3 декабря 1964 года в Фамагусту прибыла направленная Обществом Красного Креста Турции для турецких киприотов (беженцев и лиц, оказавшихся в бедственном положении) восьмая партия товаров, состоящая из 655 тонн продовольствия и 245 тонн одежды, обуви, одеял, палаток, мыла, моющих средств и лекарств. Все товары, за исключением 5 036 пар ботинок, 4 000 пар шерстяных носков, 1 500 жилетов и 8 1/2 тонн мыла, были пропущены таможенными властями без всякого промедления и допущены на Кипр без пошлины. В соответствии с условиями разрешения на ввоз, данного 2 декабря министерством иностранных дел старшему представителю Международного Комитета Красного Креста (МККК), предметы военного назначения или товары, могущие быть использованными военным персоналом, должны задерживаться; не допущенные к ввозу упомянутые выше товары были сочтены таможенными властями входящими в эту категорию.

/ ...

157. С согласия правительства Кипра ВСООНК осуществляли наблюдение за разгрузкой парохода с грузом от Турецкого Общества Красного Креста, хранением товаров на складах в Фамагусте и на окружных или зональных складах, транспортировкой грузов во все районы острова и их охраной и за распределением этих товаров в соответствии с разработанной программой и согласованными нормами.

158. Продовольственные товары были распределены среди турецких киприотов следующим образом: 340,6 тонны (52 процента) - в зоне Никозии, 78,6 тонны (12 процентов) - в округе Пафос, 58,95 тонны (9 процентов) - в районе Лимассоль, 58,95 тонны (9 процентов) - в округе Ларнака и 58,95 тонны (9 процентов) - в округе Фамагуста.

159. 14 января 1965 года и.о. Председателя палаты турецкой общины обратился к Специальному представителю с просьбой о предоставлении добрых услуг для получения разрешения на ввоз тех товаров Турецкого Общества Красного Креста, которые все еще оставались на таможне в Фамагусте. Он высказал мысль о том, что в целях ускорения выпуска товаров из таможни и представления правительству гарантий того, что товары не будут переданы отрядам турецких киприотов, ВСООНК или Международный Комитет Красного Креста (МККК) должны непосредственно распределить их среди беженцев из числа турецких киприотов.

160. После инспектирования товаров, ВСООНК пришли к выводу, что, хотя почти все виды мужской одежды и обуви могут быть использованы в военных целях, отдельные товары, о которых идет речь,не могут быть отнесены к разряду специфических военных товаров. ВСООНК обратились поэтому с просьбой к правительству через посредство правительственного политического офицера связи пересмотреть вопрос об освобождении товаров от пошлин, находящихся на таможне. ВСООНК предприняли меры в отношении достижения договоренности о том, что товары, если они будут освобождены от пошлины, не поступят беженцам из числа турецких киприотов, находящимся в опасном районе Тиллирия и в треугольнике Никозии. До сих пор от правительства не получено еще никакого ответа.

161. 10 февраля и.о. Председателя Палаты турецкой общины направил письмо Генеральному Секретарю с просьбой о его личном вмешательстве в дело, касающееся освобождения отдельных товаров от пошлины, в которых нуждаются беженцы из числа турецких киприотов.

162. Помимо своих усилий, направленных на обеспечение транспорта и соответствующего распределения товаров, поставляемых Турецким Обществом Красного Креста, ВСООНК часто оказывают помощь МККК на Кипре по его просьбе. 15 декабря 1964 г. ВСООНК получили от МККК более 400 палаток и распределили их между беженцами, находящимися в различных частях страны, наблюдая за их правильным установлением и использованием. Двести палаток и 6,5 тонн материала для палаток было передано для МККК правительством Соединенного Королевства и 200 палаток было передано правительством Соединенных Штатов. Правительство Соединенных Штатов передало также МККК 1 100 матрасов, которые были распределены ВСООНК между лицами, оказавшимися в бедственном положении и беженцами.

163. 15 января и.о. Председателя Палаты турецкой общины информировал Специального представителя о том, что Турецкое Общество Красного Креста намерено направить новую партию товаров для оказания помощи беженцам из числа турецких киприотов и для нуждающихся лиц.

/ ...

Он попросил Специального представителя согласовать этот вопрос с правительством. В своем ответе от 19 января Специальный представитель указал на свое согласие с тем, чтобы этот вопрос был урегулирован правительством Турции через обычные дипломатические каналы с правительством Кипра в соответствии с обычной процедурой. Командующий войсками был информирован 16 января Поверенным в делах Турции на Кипре о том, что он известил Министерство иностранных дел Кипра о намерении Турецкого Общества Красного Креста направить девятую партию товаров весом приблизительно в 1 000 тонн для беженцев из числа турецких киприотов. Поверенный в делах просил командующего войсками ВСООНК оказать помощь в освобождении этих товаров от пошлины.

164. Постоянный представитель Турции при Организации Объединенных Наций информировал Генерального Секретаря 17 февраля 1965 г. о том, что турецкое посольство в Никозии получило ответ от Министерства иностранных дел Кипра, в котором указывается, что будет дано разрешение на импорт на Кипр без пошлины определенных товаров от Турецкого Общества Красного Креста; на другие товары будет установлена таможенная пошлина, поскольку они производятся на Кипре в достаточном количестве, а на ввоз ряда товаров будет наложен запрет. Постоянный представитель Турции попросил Генерального Секретаря вступить в переговоры с правительством Кипра с целью обеспечения того, чтобы поставки товаров по линии Турецкого Общества Красного Креста, направленные на оказание помощи, могли прибыть на Кипр без всяких ограничений и без таможенной пошлины. В своем ответе от 22 февраля Генеральный Секретарь информировал Постоянного представителя Турции о том, что он направил Специальному представителю на Кипре письмо с просьбой предпринять такие меры, которые могли бы отвечать существующим условиям.

165. Старший делегат Международного Комитета Красного Креста на Кипре 4 марта информировал Специального представителя о том, что он попытался установить, существует ли потребность в товарах, поставляемых

Турецким Обществом Красного Креста, у беженцев из числа турецких киприотов. Его выводы не расходятся с выводами ВСООНК относительно того, что последняя партия товаров, прибывшая на Кипр 3 декабря 1964 г., была распределена между нуждающимися лицами и что в течение недели все товары в общем были распределены. Специальный представитель, хотя полностью понимает причины, которыми руководствовалось правительство Кипра в своем решении по этому вопросу, обратился 7 марта к Президенту Макариосу с просьбой пересмотреть это решение и разрешить ввоз этих товаров на Кипр без каких-либо ограничений и без взимания таможенной пошлины.

ii) Поставки товаров в Коккину по линии оказания помощи и на коммерческой основе

166. Накануне Нового 1964 года благотворительные организации турецких киприотов организовали отправку 293 посылок беженцам, находящимся в Коккине, и Палата общины турецких киприотов обратилась с просьбой к ВСООНК обеспечить освобождение этих посылок от пошлины со стороны правительства. Такого освобождения невозможно было получить во-время и поэтому Палата турецкой общины решила направить эти посылки без освобождения их от пошлины, но грузовик с посылками был задержан у ворот при въезде в Фамагусту кипрской полицией 31 декабря 1964 года. Этот инцидент вызвал протест со стороны руководства турецких киприотов, в результате чего был сделан запрос о разъяснении позиции правительства, как в отношении принципа, так и в отношении административных и технических деталей, касающихся поставки товаров в Коккину по линии оказания помощи и на коммерческой основе. Задержание этих посылок рассматривается руководством турецких киприотов как нарушение заявления о том, что на Кипре существует свобода передвижения для турецких киприотов и для их товаров.

167. 19 января Правительственный офицер связи информировал Политический комитет по поддержанию связи о том, что будет дано разрешение на ввоз в Коккину нестратегических товаров, необходимых для удовлетворения человеческих потребностей, а ввоз товаров, которые могут рассматриваться как комфорт для беженцев из числа турецких киприотов, будет запрещен, так же как и товаров, ввозимых не для употребления, а скорее для накопления запасов. Поэтому правительство хотело бы знать точно, что направляется в Коккину, независимо от того, направляются ли эти товары в порядке оказания помощи или в коммерческих целях, и поэтому товары, направляемые в Коккину, будут проходить таможенную процедуру по освобождению от пошлины и будут подвергаться тщательному осмотру со стороны кипрской полиции, если они будут перевозиться на грузовиках турецких киприотов. Предмостное укрепление в Коккине является запретной зоной, на которую свобода передвижения лиц и товаров полностью не распространяется. Эта позиция правительства относительно поставок товаров в Коккину была передана ВСООНК офицеру связи турецких киприотов, который заявил, что это новое отступление от политики правительства и указал на новые экономические ограничения, распространяемые на общину турецких киприотов, помимо тех ограничений, которые содержатся в списке стратегических товаров.

168. Существовало также некоторое разногласие между турецкими киприотами и правительством относительно численности населения в Коккине. В целях установления норм по распределению товаров, поступающих в Коккину, правительство окончательно установило, что численность гражданского населения этого города составляет 900 человек; турецкие киприоты утверждали, что численность населения Коккины составляет около 1 100 человек.

169. За рассматриваемый период продовольствие и необходимые для жизни товары регулярно направлялись в Коккину через каждые две недели. Партии товаров состояли из поставок Турецкого Общества Красного Креста или продовольствия, закупаемого на местных рынках Палатой общины турецких киприотов. Офицеры снабжения ВСООНК получили от

правительства освобождение от взимания пошлин с этих товаров и организовали их транспортировку из Никозии в Коккину либо на автомашинах ВСООНК, либо на грузовиках турецких киприотов, под охраной ВСООНК. Общая политика ВСООНК на всем острове заключается в обеспечении содействия транспортировке товаров, поступающих по линии оказания помощи на машинах турецких киприотов; однако в отношении Коккины правительство отдало предпочтение использованию автомашин ВСООНК.

170. В результате трудностей, которые возникли в отношении контроля и определения некоторых материалов, поступающих по линии оказания помощи, Командующий войсками принял решение и информировал министра внутренних дел 26 февраля 1965 г. о том, что все товары, поступающие по линии оказания помощи и перевозящиеся на автомашинах ВСООНК, могут подвергаться досмотру кипрской полицией при условии, если предусматривается специальная процедура, не наносящая ущерба принципу свободы передвижения и освобождения от досмотра автомашин ВСООНК. Правительство со своей стороны 4 марта приняло предложение ВСООНК о разрешении водителям из числа турецких киприотов приезжать из запретной зоны Коккина, для того чтобы принимать товары на контрольном посту в Коккине, поступающие по линии оказания помощи или с коммерческой целью на автомашинах турецких киприотов. В результате чего товары по линии оказания помощи, направляемые в Коккину, будут впредь перевозиться на автомашинах турецких киприотов вместо автомашин ВСООНК.

E. Нормализация коммунального обслуживани

i) Коммунальные услуги

171. Не произошло никаких существенных изменений в положении, описанном в докладе от 12 декабря 1964 г. (S/6102, пункты 90 и 91). Электричеством и водой постоянно снабжаются все кварталы греческих и турецких киприотов на всем острове, проживающих как в городах, так и в деревнях. ВСООНК помогли устранять некоторые трудности, которые возникали иногда в результате разделения двух общин. Так, например, когда возникла серьезная трудность с производством электроэнергии в

Никозии в декабре 1964 года в связи с тем, что вышла из строя электрическая подстанция, расположенная в квартале турецких киприотов, из-за сильного дождя и нарушения изоляции, ВСООНК исследовали и обнаружили значительные повреждения и обеспечили доставку персонала из Управления энергосистемы Кипра в турецкий сектор для проведения ремонтных работ. Управление предоставило материалы, специалистов и рабочих. Были также случаи нарушения подачи воды в деревни греческих и турецких киприотов. ВСООНК провели исследования в этих случаях, установили степень повреждения и предложили свои добрые услуги для восстановления этого обслуживания.

172. Правительственные власти продолжали выражать недовольство тем, что счета потребителей воды и электроэнергии турецких киприотов в Никозии и в ряде других мест все еще не оплачены, и поэтому их задолженность продолжает расти. В других центрах руководители турецких киприотов прилагали усилия по обеспечению того, чтобы сокращалось число жалоб. Например, в Лимассоле почти все счета в настоящее время оплачены. В Ларнаке, где располагается Управление по водоснабжению, система водоснабжения, находящаяся в собственности организации (ЕВКАФ) турецких киприотов, теперь передана в ведение правительства, в результате чего община турецких киприотов требует уплаты за снабжение водой кварталов, населенных греческими киприотами.

173. В течение рассматриваемого периода не будет проведено никаких дальнейших переговоров между греческими и турецкими киприотами - членами Управления энергосистемы Кипра, по вопросам, ожидающим решения с момента применения насильственных мер в декабре 1963 года. Это отражает возросший скептицизм у обеих сторон на возможность урегулирования вопросов, таких как восстановление на работу персонала турецких киприотов в Управлении по энергосистеме Кипра или выплата задолженности по заработной плате до того, пока не будет достигнуто общее соглашение по этому вопросу.

ii) Проблемы, связанные с государственными доходами

174. В течение декабря 1964 года лидеры турецкой общины обращали внимание Вооруженных сил на ряд претензий, включая следующие претензии: a) в 1964 году правительством была приостановлена выплата ежегодной ссуды на сумму в 400 000 ф.ст. Палате турецкой общины, выплачиваемой на основании статьи 88 конституции; b) Кипрский департамент внутренних налогов и сборов не выплатил Палате турецкой общины подоходный налог (точная сумма неизвестна), который был собран Департаментом по поручению и от имени Палаты с членов турецкой общины за 1963 и 1964 гг.; c) общиной турецких киприотов была уплачена огромная сумма косвенных налогов (таможенные и акцизные сборы, лицензионные сборы и т.п.), в то время как долевой взнос в виде акцизных сборов на сигареты, потребляемые турецкими киприотами, составлял не менее 400 000 ф.ст. в год.

175. Вооруженные силы предприняли шаги по выяснению позиции, занимаемой правительством в этих вопросах. В ответе правительства в основном заявлялось следующее: a) ссуда на сумму в 400 000 ф.ст., причитающаяся Палате турецкой общины за 1963 год, была выплачена полностью в течение того же года; кроме того, 100 871 ф.ст. был выплачен Палате в качестве аванса в счет будущих налогов; в связи с тем, что начиная с декабря 1963 года турецкой общиной практически не было сделано никакого взноса в Консолидированный фонд (в который, на основании статьи 165 конституции, вносятся все поступления, а также суммы, собранные или полученные Республикой), а также в связи с тем, что турецкая община неизменно отказывалась соблюдать налоговое законодательство Республики, правительство не сочло возможным санкционировать выплату ссуды на 1964 год из Консолидированного фонда; b) из подоходного налога, собранного с турецких киприотов за период с 1961 по 1964 г., имелся остаток на сумму 26 379 ф.ст., который значился на кредитовом сальдо Палаты турецкой общины; с другой стороны, в дополнение к вышеуказанной авансированной сумме в 100 871 ф.ст. Палата турецкой общины задолжала правительству сумму

/...

в 67 000 ф.ст., авансированную Турецкому совету по вопросам образования в период с 1959 по 1960 г. на организацию средней школы в Никозии, причем обязательства Турецкого совета по вопросам образования были взяты на себя Палатой турецкой общины; c) действительно, в течение ряда последних лет турецкими киприотами вносились регулярные взносы в бюджет по статье акцизных сборов на табак, но поскольку не велся дифференцированный учет, то не представляется возможным определить размер этих взносов по сравнению со взносами остальной части населения.

176. На это лидерами турецких киприотов был представлен следующий дополнительный ответ: a) ежегодная ссуда, причитающаяся Палате турецкой коммуны, является конституционным обязательством, не подпадающим под какие-либо условия, и поэтому указанная сумма выплат не может быть поставлена в связь с размерами взносов членов общины турецких киприотов в Консолидированный фонд, который представляет собой изменчивую и неопределенную сумму; b) сумма в 100 871 ф.ст., авансированная правительством Палате турецкой общины в 1963 году, была выплачена в счет ссуды на 1964 год, а не в счет будущих налоговых сборов от членов общины турецких киприотов; кроме того, Палата турецкой общины утверждала, что сумма в 67 000 ф.ст., авансированная Турецкому совету по вопросам образования в период между 1959 и 1960 г. до вступления в силу конституции, является безвозмездной ссудой, а не займом; c) учитывая, что долевой взнос по акцизным сборам на табак в государственные фонды составлял не более 2 млн. ф.ст. в год, то доля, приходящаяся на турецкую общину, в данном случае не может быть меньше, чем процентное соотношение населения, т.е. 400 000 ф. стерлингов.

177. Вооруженные силы обязались довести эти соображения до сведения правительства. Ответ еще не был получен во время завершающей стадии составления данного доклада.

178. Тем временем руководители турецкой общины информировали Вооруженные силы 20 декабря 1964 г. о том, что Палатой турецкой общины

были приняты свои меры по налогообложению и сбору подоходного налога с членов общины турецких киприотов; ею также было принято решение об уведомлении Кипрского департамента внутренних налогов и сборов о том, чтобы оно впредь не действовало в качестве агента Палаты в этом отношении. Руководители турецких киприотов надеялись, что благодаря добрым услугам Вооруженных сил представится возможным убедить Кипрский департамент внутренних налогов и сборов выплатить Палате то, что ему удалось до сих пор собрать от имени Палаты, а также впредь прекратить какие-либо сборы с турецких киприотов.

179. Позиция Вооруженных сил в данном вопросе, как она была сообщена лидерам турецких киприотов 30 декабря 1964 г., заключается в том, что предоставление добрых услуг Вооруженными силами могло бы рассматриваться законным в отношении выплаты Палате турецкой общины подоходных налогов, которые, как утверждалось, были собраны с членов общины турецких киприотов в 1963 и 1964 гг. Департаментом по внутренним налогам и сборам от имени Палаты. С другой стороны, вопрос о прекращении Департаментом по внутренним налогам и сборам своей деятельности в качестве агента Палаты по сбору подоходного налога не является основанием для использования добрых услуг Вооруженных сил, поскольку это представляет собой скорее шаг в сторону от восстановления нормальных условий, нежели по пути к нему.

180. Палата турецкой общины тем временем направила уведомления Кипрской корпорации шахт, Администрации районов баз, являющихся суверенной собственностью Соединенного Королевства, Управлению британского Верховного комиссара, а также посольству Соединенных Штатов Америки с просьбой о том, чтобы любые виды поступлений в виде подоходного налога, взимаемые ими по системе уплаты налога при получении зарплаты членами общины турецких киприотов, перечислялись Палате турецкой общины, а не Департаменту по внутренним налогам и сборам.

181. 18 февраля 1965 г. Палатой турецкой общины было объявлено о прекращении полномочий, ранее предоставленных ею Департаменту по внутренним налогам и сборам в области сбора подоходного налога,

/...

выплачиваемого Палате членами общины турецких киприотов, и что по этой причине Департамент впредь не располагает полномочиями действовать в качестве агента Палаты. Налог, взимаемый с членов общины турецких киприотов на основании закона о личных налогах (подоходный налог) будет, до момента дальнейшего уведомления, определяться и собираться Палатой турецкой общины.

iii) Образование

182. Вооруженные силы использовали свои добрые услуги в целях содействия устранению или смягчению тех трудностей, которые существуют в области образования в связи с ненормальным положением на острове. Нехватка учебных помещений в районах большого скопления перемещенных лиц, ограничения свободы передвижения учителей и учащихся, а также, в некоторых случаях, нехватка учебных пособий - все это представляет собой главные проблемы.

183. Поскольку многие деревни были покинуты турецкими киприотами, то детям школьного возраста из этих деревень пришлось поступить в другие начальные школы, что вызвало резкое увеличение числа учащихся в ряде деревень; кроме того, в некоторых районах школы были размещены во временных помещениях. По просьбе лидеров турецких киприотов Вооруженные силы в течение ряда последних месяцев обеспечивали сопровождение учителей в школы в различных районах острова, в результате чего практически нет ни одной деревни, где бы не было учителя. Кроме того, Вооруженные силы содействовали распределению значительного количества школьных принадлежностей, которые были включены Турецким Обществом Красного Креста в поставку по программе помощи в декабре 1964 года.

184. Положение средних школ турецких киприотов в Никозии по-прежнему остается неудовлетворительным. По приблизительным подсчетам лишь около 50 процентов учащихся средней школы в сельских районах в Никозии имели возможность вернуться к занятиям. Ограничения на свободу

передвижения в отношении молодых людей возрастом от 17 до 20 лет, а также трудности, связанные с подысканием надлежащих помещений для учащихся, явились главной причиной снижения посещаемости.

iv) Почтовая и телефонная служба

185. Мало что было достигнуто в области полного восстановления деятельности службы почты и электросвязи. В главе IV содержится описание существующего положения в различных зонах и районах. В отношении проекта мер, предлагаемых Вооруженными силами по восстановлению нормальной деятельности почтовых ведомств позиции обеих сторон сблизились в вопросе повторного найма ряда почтовых служащих из числа турецких киприотов. С другой стороны, лидеры турецких киприотов по-прежнему настаивали на том, чтобы эти мероприятия, несмотря на их переходный характер, предусматривали резервирование прав и претензий, которые стороны могут предъявить друг к другу. Правительство считает для себя неприемлемым включение такого рода положения.

v) Земельные архивы

186. До декабря 1963 года на площади Ататюрка в турецкой части города Никозии было организовано Земельное управление для зоны Никозия. Когда между двумя общинами вспыхнули боевые действия, правительство обратилось с просьбой о том, чтобы земельные архивы, являющиеся правительственной собственностью, были переданы ему; турецкие киприоты отказались это сделать, и земельные архивы по-прежнему находятся на площади Ататюрка, где они являются недоступными для основной массы населения зоны Никозия.

187. В течение 1964 года правительство заявляло, что Земельное управление больше не находится на площади Ататюрка, а было впредь организовано в бывшем филиале Управления на дороге в Ларнаку, в районе, занимаемом греческими киприотами. Поскольку законодательство Кипра предусматривает положение о том, что все земельные сделки должны регистрироваться в Земельном управлении, то это автоматически

аннулирует все будущие сделки, регистрируемые на площади Ататюрка; но дело в том, что находящееся на этой площади Управление по-прежнему является фактическим хранителем архивов.

188. То обстоятельство, что эти архивы являются недоступными, продолжает являться причиной значительных неудобств, если и не настоящего бедствия, поскольку земельные сделки всех видов, кредитование по закладной и подобные виды деятельности по существу зашли в тупик. Сделки по-прежнему регистрируются в Управлении на дороге в Ларнаку, но каждая сделка совершается с оговоркой, что она подлежит аннулированию, если при наличии архивов обнаружится какое-либо препятствие; также в отношении этих сделок не выдается какое-либо регистрационное свидетельство.

189. В течение определенного времени Вооруженные силы имели возможность обеспечить, в отдельных случаях, предоставление расчетных книг стороне греческих киприотов, в результате чего у персонала Земельного управления имелась возможность справиться по этим книгам и зарегистрировать сделки. Турецкие киприоты, однако, больше не желают выполнять это мероприятие, если правительство не согласится на то, чтобы служащие, находящиеся в Управлении на площади Ататюрка, имели полномочия по заключению земельных сделок с согласия директора Ведомства по земельным вопросам и межеванию и чтобы их деятельность была признана законной. Правительство не желает санкционировать какие-либо меры подобного рода, и положение по-прежнему остается в тупике.

190. Следует отметить, что если какой-либо греческий киприот пожелает узнать, обременено ли то или иное имущество долгами, то он может благодаря добрым услугам Вооруженных сил, если это необходимо, получить из Управления на площади Ататюрка свидетельство о состоянии имущества со всеми подробностями, занесенными в земельный реестр в отношении этой собственности, включая указания на какие-либо кредиты по закладной или другие долговые обязательства. Это свидетельство, конечно, является недействительным в отношении

правительства, однако оно вполне может явиться основанием для заключения определенных финансовых сделок. Таких свидетельств было выпущено немного, но это число, очевидно, увеличивается.

191. Районные земельные управления в Фамагусте, Ларнаке, Лимассоле, Пафосе и Кирении продолжают функционировать более или менее нормально, причем сделки регистрируются там как греческими, так и турецкими киприотами. Однако деятельность даже этих управлений затрудняется в определенной степени тем, что их служащие из числа турецких киприотов не выходят на работу, и тем что должностные лица не всегда имеют возможность производить межевание, инспекцию и оценку собственности в районах, находящихся под контролем турецких киприотов.

F. Деятельность судов и отправление правосудия

i) Деятельность судов

Никозия

192. Хотя с того времени, когда суды Никозии начали функционировать в новом здании в секторе города, населенном греческими киприотами, которое находится в нескольких сотнях метров от "зеленой линии", прошло уже шесть месяцев, не было достигнуто сколь-либо значительного прогресса с точки зрения возвращения к нормальному положению. Как отмечалось в последнем докладе (S/6102 , пункт 95), судьи обеих общин регулярно посещали суды для исполнения своих обязанностей, и община, к которой принадлежат стороны, участвующие в судебном разбирательстве, не определяла состав суда, занимающегося разбором гражданских и уголовных дел, как это было предусмотрено по Закону об отправлении правосудия (Разные положения) от 1964 года.

193. Однако деятельность судов была почти полностью ограничена рассмотрением дел, сторонами в которых являлись лишь греческие киприоты. При рассмотрении дел в судах присутствовали лишь стороны и адвокаты из числа греческих киприотов. Хотя инструкции данные правительством полиции для обеспечения свободы передвижения и свободы от произвольного ареста адвокатов сторон и свидетелей из числа турецких киприотов, направляющихся на заседание суда, по-прежнему остаются в силе, стороны из числа турецких киприотов не воспользовались этим заверением. Точно так же руководство турецких киприотов не обращалось к Чрезвычайным вооруженным силам с запросом о предоставлении защиты или охраны для членов этой общины, желающих присутствовать при рассмотрении дел в судах. Напротив, ВСООНК неоднократно уведомлялись руководством турецких киприотов о том, что нет достаточных оснований расчитывать, что стороны из числа турецких киприотов удовлетворены заверениями правительства, сколь бы искренними они ни были, ввиду того факта, что новое здание суда примыкает к военным баракам вооруженных сил

/...

Кипра (здание, в котором прежде находился трехсторонний штаб) и напротив его находятся бараки полиции Кипра.

194. С другой стороны руководство турецких киприотов утверждает, что в настоящих условиях турецкие киприоты по существу лишаются свободного посещения судебных заседаний по причине местонахождения здания и таким образом лишаются самого правосудия. Как руководство этой общины, так и юристы из числа турецких киприотов высказали соображение, что практический метод обеспечения услуг судей республики для турецких киприотов заключается в том, чтобы министр юстиции выделил в качестве дополнительного здания суда старое здание суда (в секторе города, заселенного турецкими киприотами), где судьи из числа турецких киприотов, действующие под руководством Верховного суда республики, могли бы, например, раз в неделю заслушивать гражданские дела, касающиеся лишь турецких киприотов. Торговая палата турецких киприотов одобрила эту просьбу. Это предложение было передано ВСООНК правительству, и мнение правительства находится в стадии ответа.

195. Трудности, связанные с отсутствием на суде протоколов и земельных реестров (которые в настоящее время находятся в старом здании суда в секторе Никозии, заселенном турецкими киприотами и все еще не переправлены в новое здание) продолжают препятствовать работе судов даже при рассмотрении дел, сторонами в которых являются одни греческие киприоты. В подавляющем большинстве таких случаев суд вынужден принимать специальные меры, и в результате отсутствия подлинных протоколов и досье, судьи рассматривают такие дела на основе показаний данных адвокатами, в которых подтверждаются определенные факты и удостоверяется существование различных документов. В начале февраля министр юстиции передал ВСООНК список протоколов и досье, запрошенных адвокатами в связи с подлежащими рассмотрению делами, которые до сих пор не были переправлены из старого здания суда. В этом списке содержалось 148 досье по гражданским делам, заявлениям об усыновлении, заявлениям о выплате

содержания, заявлениям Совета по сбору арендной платы, заявлениям о банкротстве и завещаниям. В подавляющем большинстве этих дел сторонами являются исключительно греческие киприоты, и все дела подлежали рассмотрению в то время, когда в декабре 1963 года вспыхнули столкновения между общинами, причем некоторые из этих дел возбуждены еще в 1961 году. Председатель Верховного суда также получил запрос правительства об использовании своих добрых услуг для облегчения передачи этих документов судам. Переговоры по этому вопросу, продолжающиеся в настоящее время, до сих пор не дали сколь либо ощутимых результатов. Несомненно, что желание турецких киприотов иметь практическую возможность для рассмотрения и закрытия гражданских дел, сторонами в которых являются лишь турецкие киприоты, на той основе, которая изложена в предыдущем пункте, до некоторой степени связано с вопросом передачи судебных протоколов по делам, касающимся исключительно греческих киприотов.

196. Позиция относительно судебного персонала из числа турецких киприотов остается неизменной. Один сотрудник, приступивший к работе в новом здании суда, продолжает выполнять свои обязанности. Три других сотрудника продолжают работать в старом здании суда в секторе турецких киприотов, и до января 1965 года им выплачивалась зарплата.

197. Деятельность уголовных судов на практике также ограничена рассмотрением дел, по которым обвиняются греческие киприоты. В настоящее время в ожидании суда находятся десять турецких киприотов, которые якобы совершили преступления в ходе беспорядков после событий в декабре 1963 года. Они содержатся под стражей в связи с продолжением следствия , а рассмотрение их дел отложено до следующей выездной сессии суда присяжных (которое состоится в мае месяце), поскольку адвокаты от их имени подали заявления о такой отсрочке.

198. Верховный суд продолжает свою деятельность по пересмотру дел без какого либо перерыва, так как он был создан в его настоящем

/...

виде Законом об отправлении правосудия (Разные положения) от 1954 года (S/6102, пункт 101). Суд проводит регулярные заседания в здании старого Верховного конституционного суда в секторе города заселенного греческими киприотами, и Председатель суда совместно с другим членом из числа турецких киприотов выполняют свои судебные и административные функции в обстановке полного согласия и сотрудничества с тремя членами суда из числа греческих киприотов.

Остальная часть острова

199. Замечания по деятельности судов в Никозии в основном касаются и судов в районах. Хотя судьи обеих общин продолжают свою работу в судах и работают вместе, в большинстве рассмотренных дел сторонами и обвиняемыми являются исключительно греческие киприоты. Посещаемость турецкими киприотами судов, расположенных в секторах основных городов, заселенных греческими киприотами довольно низка, несмотря на меры, принятые правительством для обеспечения свободы передвижения и свободы от произвольного ареста турецких киприотов, направляющихся в суд в связи с рассмотрением дел.

200. Ни один из восемнадцати судебных сотрудников из числа турецких киприотов в Лимассоле, Фамагусте, Пафосе, Ларнаке и Кирении еще не вернулся к исполнению своих обязанностей. По сообщениям, получаемым ВСООНК, нет достаточных оснований полагать, что в настоящее время произойдет какое-либо изменение положения. Отсутствие этих сотрудников по-прежнему создает административные трудности, которые несомненно препятствуют судам надлежащим образом отправлять свои функции.

Общие замечания

201. Судьи республики продолжают передвигаться по всему острову без каких-либо помех или попыток на вмешательство со стороны полиции или вооруженных сил. Как и в период предыдущих трех месяцев, которые были описаны в последнем докладе Совету, в течение рассматриваемого периода судьи из числа турецких киприотов продолжали пользоваться свободой передвижения. Как и в прошлом охрана ВСООНК

/...

для судей из числа турецких киприотов не запрашивалась и не предоставлялась. Руководство турецких киприотов обратило внимание ВСООНК на трудности, с которыми встречается судья суда Шариата. Этот сотрудник не является судьей, назначенным правительством Республики, однако он назначен Палатой турецкой общины согласно соответствующим положениям Конституции для рассмотрения споров и заявлений по брачно-семейным и подобным делам, основанным на исламском законодательстве личного права, применяемого к турецким киприотам. Со времени вспышки насилия между общинами в декабре 1963 года он не выезжал в другие районы острова для председательства на заседаниях судов Шариата, как это он делал прежде. ВСООНК была направлена просьба использовать свои добрые услуги, чтобы убедить правительство в необходимости обеспечить этому сотруднику свободу от ограничений и обыска со стороны полиции на основе тех же практических мер, которые были приняты в интересах судей судов республики. Эта просьба была сообщена соответствующим властям правительства ВСООНК, и нет оснований считать, что ее удовлетворение встретится с какими-либо затруднениями. Председатель Верховного суда также использует свои добрые услуги в этой связи.

202. В конце февраля 1965 года министр юстиции сообщил ВСООНК о том, что правительство распространило положения в отношении свободы передвижения адвокатов сторон и свидетелей из числа турецких киприотов в Никозии на все районы острова. Как известно, в соответствии с этими положениями правительство дало инструкции полиции, согласно которым защитники сторон и свидетели из числа турецких киприотов "не должны подвергаться аресту за какие-либо прошлые правонарушения, когда они следуют в суд или из суда для того, чтобы принимать участие в судебных процессах, или же когда они посещают такие процессы без судебного ордера" (документ S/6102, пункт 95). Послужит ли распространение этих положений на весь остров созданию у заинтересованных турецких киприотов определенной

уверенности в своей безопасности и получит более широкий отклик, чем в Никозии, пока неизвестно.

ii) Отправление правосудия

203. В течение периода с декабря 1954 года по март 1965 года не отмечено никаких изменений в отношении отправления правосудия, которые следовало бы отметить. Как указано в моем последнем докладе (S/6102, пункт 105), практические трудности, с которыми ежедневно сталкиваются суды, естественно и неизбежно мешают надлежащему и нормальному отправлению правосудия. Одно из основных препятствий в существующих условиях заключается в недоступности районов, заселенных исключительно турецкими киприотами, для судебных органов и сотрудников правительства. Таким образом государственные органы бессильны в этих районах, чтобы отправлять правосудие путем ограждения общества от преступных элементов. Эта проблема отмечалась в моем последнем докладе (пункт 107). За прошедший период не произошло ничего такого, что могло бы служить основанием для удовлетворения на тот счет, что имело место возвращение, или отмечались тенденции, свидетельствующие о возвращении к нормальным условиям в части функционирования судебного аппарата на всем острове. Напротив имеются сообщения, что в некоторых городах в районах, контролируемых турецкими киприотами, имелись случаи специальных судебных разбирательств, выходящих за рамки обычной судебной системы республики.

204. Что касается отправления правосудия по таким гражданским делам, как долги, право на собственность, соблюдение контрактов и т.д. то положение остается неизменным. Стороны из числа греческих киприотов хотя и имеют свободный доступ в суды, однако встречаются с препятствиями в силу того факта, что они не могут представить необходимые доказательства,такие как свидетельство о праве на собственность, документы, касающиеся предыдущих земельных сделок и т.д., поскольку замельный реестр находится в секторе Никозии под контролем турецких киприотов,и документы не были переданы и не передаются судам.

/...

С другой стороны турецкие киприоты заявляют, что они несут ущерб из-за того, что не имеют возможности посещать суды с тем же чувством личной безопасности, которое имеют греческие киприоты. Некоторые члены общины турецких киприотов также испытывают затруднения личного порядка ввиду того факта, что судья суда Шариата не выезжал за пределы Никозии с декабря 1963 года, что задерживает принятие решений по вопросам, имеющим огромное значение для их личной жизни.

205. Турецкие киприоты также заявляют о якобы имеющейся дискриминации со стороны правительства, вплоть до отказа в правосудии, в том, как проводятся общественные работы. Утверждается, что недвижимая собственность, принадлежащая членам этой общины, была изъята без уведомления об этом владельцев и в ряде случаев уничтожена без оправдания или цели. С другой стороны правительство стремиться объяснить свои действия тем, что изъятие такой собственности необходимо в интересах общества (например планы расширения дорог и т.д.), являясь частью экономического развития всего острова, и находится в соответствии с существующим законодательством. Правительство также подчеркнуло что в интересах этих планов развития была в принудительном порядке приобретена не только собственность турецких киприотов, но также и собственность, принадлежащая членам общины греческих киприотов. Однако ВСООНК используют свои добрые услуги для изучения фактов в каждом случае и обеспечения того, чтобы против членов и той и другой общины не была совершена, и не считалось бы, что была совершена, какая-либо несправедливость.

IV. ОПИСАНИЕ ПОЛОЖЕНИЯ НА МЕСТАХ ПО СОСТОЯНИЮ НА 7 МАРТА 1965 ГОДА

Зона Никозии

206. В зоне Никозии в дислокации военных частей обеих сторон не произошло никаких крупных перемен. Однако, национальная гвардия улучшила свои позиции и увеличила свою численность в пределах зоны. В городе Никозия, служившем центральным военным пунктом зоны в течение этого периода, особенно во время переговоров в бастионе Роккас, Вооруженные силы достигли успеха в переговорах по вопросу о ликвидации большого числа позиций вдоль "Зеленой линии", однако в целом "Зеленая линия" в настоящее время укреплена более сильно, чем это было три месяца назад.

207. В течение рассматриваемого периода отношения между обеими общинами еще более ухудшились, хотя в целом условия передвижения для турецких киприотов улучшились. Во многих случаях турецкие киприоты передвигаются в Никозию и из нее свободно, однако большая часть населения из числа турецких киприотов предпочитает оставаться в прежнем районе. Эскортирование Вооруженными силами ООН все еще имеет место, хотя в гораздо меньшем масштабе. Турецкие киприоты не предоставляют свободы передвижения греческим киприотам, за исключением случаев, когда они сопровождаются патрулями ВСООНК по дороге в Кирению.

208. Как указывается в других частях этого доклада, местные подразделения национальной гвардии настаивают на том, что некоторые районы закрыты для Вооруженных сил, и в некоторых местах они для этого применяют силу. Произошел ряд инцидентов.

209. Поскольку не происходило перемещения беженцев, значительная часть турецких киприотов лишена каких-либо регулярных источников дохода и поэтому в той или иной степени зависима от поставляемых в порядке помощи продовольствия и одежды. Большое число турецких киприотов испытывает значительные лишения. Источником некоторых

доходов все еще является продукция сельского хозяйства, однако это имеет место в отношении лишь продуктов, получаемых от культур, возделываемых в контролируемых районах расположения турецких киприотов. Частные предприниматели (например, владельцы магазинов, ресторанов и отелей) продолжали свою деятельность, хотя и в очень ограниченном масштабе. Некоторые турецкие киприоты регулярно получают денежные переводы от родственников из-за границы, главным образом из Турции и Англии.

210. Государственные служащие оплачиваются Турецкой общинной палатой и работают в органах администрации общины турецких киприотов. Правительство предпринимало некоторые попытки вновь нанять бывших государственных служащих, например, Кипрского центра связи; однако турецкие киприоты не хотят возвращаться на свою работу до восстановления нормальных, по их мнению, условий.

211. В зоне Никозии большинство продуктов питания можно купить на свободном рынке, однако отсутствие денежных средств продолжает оставаться во многих общинах основным препятствием.

212. В соответствии с принятыми Вооруженными силами мерами, фермеры в достаточном количестве снабжаются горючим и смазочными материалами, необходимыми для сельскохозяйственных орудий, а молочные фермы и кустари снабжаются горючим в достаточном количестве.

213. Запасные части к сельскохозяйственным машинам доставляются с минимальной задержкой почти во всех случаях, когда на них были сделаны заявки.

214. Поскольку на строительные материалы все еще существуют ограничения, многие жилища и дороги в общинах турецких киприотов находятся в очень плохом состоянии.

215. Общины турецких киприотов снабжаются электроэнергией и водой в достаточных количествах. Почтовое обслуживание сектора Никозии, занимаемого турецкими киприотами, не было восстановлено, поскольку нельзя было достичь никакой договоренности в отношении промежуточных соглашений, предложенных Вооруженными силами. Корреспонденция,

собранная в секторе турецких киприотов, передается Вооруженным силам, которые передают ее полностью почтовой администрации правительства, однако в сектор турецких киприотов не поступает никакой почты. Несколько турецких киприотов берут их собственную почту в почтовом отделении, находящемся в секторе греческих киприотов.

216. Функционирует всего лишь несколько телефонов. Восстановление связи ставится Центром связи в зависимости от урегулирования вопроса о ежемесячной уплате со времени начала беспорядков, - условия, которые готовы выполнить не многие турецкие киприоты. Попытки Вооруженных сил разрешить эту проблему и получить разрешение на восстановление телефонной линии с Эфихо потерпели неудачу. Центр связи рассмотрел бы вопрос о восстановлении линии при условии, что он сможет производить ремонтные работы, используя имеющийся персонал, состоящий целиком из греческих киприотов, однако турецкие киприоты отказываются разрешить греческим киприотам войти в деревню и предложили, чтобы бывшие работники из числа турецких киприотов восстановили линию, если им дадут материалы. Это предложение не было принято Центром связи.

217. Положение в области здравоохранения в зоне Никозии считается удовлетворительным. Медикаменты имеются в достаточном количестве, хотя в некоторых случаях ВСООНК приходилось оказывать помощь. В целом турецкие киприоты все еще отказываются пользоваться услугами больницы греческих киприотов или врачей из числа греческих киприотов.

218. Положение со школами для турецких киприотов в целом является удовлетворительным; органы системы образования функционируют на территории всей зоны, однако школы иногда переполнены, особенно средние школы в городе Никозии.

219. Не произошло никаких видимых изменений в расположении беженцев из числа турецких киприотов, и, по-видимому, проблема беженцев контролируется весьма удовлетворительно. Международный Красный Крест предоставил вполне достаточное количество палаток. Проблема продовольствия является наиболее серьезной проблемой, и, с учетом

существующей безработицы, многие киприоты все еще зависят от поставок со стороны Турецкого Общества Красного Креста.

Район Морфу

220. После составления последнего доклада в военном положении произошло мало перемен. Западная часть района остается более неустойчивой, и национальная гвардия окружает зоны нахождения турецких киприотов в Коккине, Лимнитисе и Лефке.

221. В целом район можно охарактеризовать как спокойный, хотя напряженность все еще существует; нарушения соглашения о прекращении огня, хотя и довольно регулярные в течение отчетного периода, ни разу не принимали серьезного характера. Однако по мере развертывания подготовительных работ по укреплению береговой обороны и тыловых районов отмечено, что возникает некоторая напряженность в деревнях турецких киприотов, которых это еще не коснулось. Случайная или умышленная стрельба из оружия противостоящими силами в Коккине и Лимнитисе происходит почти каждый день. В результате этого был убит один турецкий киприот. В этом случае турецкие киприоты проявили заметную сдержанность.

222. Общая атмосфера в районе не улучшилась. Напряженность несколько возросла в результате увеличения числа проверок на дорогах. По существу, едва ли удалось бы избежать открытого столкновения двух таких враждебно настроенных друг к другу сторон, при наличии у каждой значительной военной силы, если бы не присутствие ВСООНК.

223. Вооруженные силы поддерживали хорошие отношения с руководителями обеих сторон, однако лица, занимающие менее высокое положение и вступавшие в контакты, проявляли признаки, свидетельствовавшие о недоверии по отношению к ВСООНК. Это отчасти объяснялось кампанией, проводимой против ВСООНК некоторой частью печати, публикуемой на греческом языке.

224. Что касается свободы передвижения, то в целом положение оставалось таким же, как оно излагается в последнем докладе. Однако

время от времени,каждая община проводила операции по остановке и обыску, по-видимому, в качестве ответной меры. В течение этого периода турецкие киприоты Лимнитиса заявили о своем намерении останавливать и обыскивать конвои греческих киприотов, проходящих через их район под эскортом ВСООНК. Этот инцидент описывается в разделе С (iv) главы П.

225. Экономическое положение в различных местах весьма различно. Большинство частных владельцев, оставивших свое имущество, все еще бедствует, а большая часть имущества, которое не подверглось разрушению из-за отсутствия ухода приходит в негодность. Однако общины турецких киприотов могут сбывать свой урожай цитрусовых под наблюдением ВСООНК и, за исключением Коккины, существующее положение нельзя характеризовать как чрезвычайно бедственное. Как и другие общины на остальной территории острова, община турецких киприотов в районе пользуется выгодами отмены экономических ограничений, имевших место в октябре-ноябре 1964 г., и деятельность в сельскохозяйственном секторе увеличилась.

226. Говоря в целом, не существует крупных проблем, касающихся снабжения водой и электроэнергией, хотя несколько связанных с водоснабжением спорных вопросов разрешались или разрешаются ВСООНК. В общинах турецких киприотов нет почтовой службы, однако ВСООНК организуют определенную официальную почтовую службу. Телефонная связь чрезвычайно нарушена. Связь между многими общинами греческих киприотов ненадежна, а центральные учреждения местной системы находятся в Лефке. Центры турецких киприотов, такие как Коккина, Лимнитис, Анголеми, которые имели телефонную связь, теперь ее лишены.

227. Турецкие киприоты почти не признают органов государственной власти и в целом не подчиняются административным постановлениям. Номерные знаки и страховку имеет ограниченное число транспорта, и этот транспорт может передвигаться за пределами зон пребывания турецких киприотов. Существует гораздо больше автомобилей, которые не имеют номеров и не застрахованы, однако эти машины в настоящее

/

время приходят в негодность из-за отсутствия запасных частей. В отдельных случаях турецкие киприоты обеспечивают, через посредство ВСООНК, соблюдение административных положений правительства.

228. Образование остается крупной проблемой в общинах турецких киприотов этого района. Присутствие беженцев и существование ограничений на передвижение привели к тому, что учебные заведения все еще переполнены, учебников, которые могут поставляться лишь турками, не хватает.

229. В настоящее время в области здравоохранения не существует крупных проблем. Врачи-терапевты и зубные врачи из числа турецких киприотов могут вступать и покидать все общины турецких киприотов, за исключением Коккины.

230. Проблема беженцев оставалась почти такой же, как она описана в предыдущем докладе (S/6102, пункт 190). Руководители турецких киприотов не разрешают и не способствуют беженцам вернуться в их деревни, за исключением Коккины. С другой стороны, правительство поощряет возвращение беженцев во все деревни, за исключением Коккины. Снабжение по линии Турецкого Общества Красного Креста и его деятельность с успехом способствовали ликвидации чрезвычайно бедственного положения во многих случаях.

Зона Фамагусты

i) Округ Фамагусты

231. Военное положение в округе за этот период сильно изменилось и представляет собой одну из самых чувствительных проблем на острове. Это вызвано главным образом расширением гавани Фамагусты, принятыми правительством мерами по обороне и полицейскому надзору за гаванью и реакцией турецкой общины на Кипре. Все это создало в Фамагусте острую напряженность. Правительственные войска получили подкрепления, и много нового оружия, доставленного извне, по-видимому, сосредоточено в этом округе. Существующее положение подробно описывается в подпункте i раздела C главы II выше.

232. Общая атмосфера в округе ухудшилась; отношения между греческими и турецкими киприотами стали более враждебными, тогда как отношение национальной гвардии к Вооруженным силам Организации Объединенных Наций не всегда соответствовало духу сотрудничества.

233. Турецкие киприоты в общем свободно передвигаются по округу, но часто подвергаются обыску. Статистика дорожного движения показывает, что за последние три месяца заметно увеличилось движение перевозочных средств турецких киприотов. Турецкие киприоты, способные носить оружие, до сих пор неохотно выходят за пределы своих деревень, так как боятся обысков, допросов и возможного ареста.

234. Экономическое положение в округе удовлетворительно. Сельскохозяйственная деятельность не создает проблем. Значительное число трудящихся из числа турецких киприотов работает за пределами окруженного стенами города Фамагуста. В старом порту трудятся 379 рабочих и 51 таможенный носильщик; 20 человек работают в новом порту; 8 человек работают в Департаменте общественных работ, а в районе суверенной британской базы работают 180 гражданских служащих и 120 вспомогательных полицейских.

235. Часть округа, где проживают турецкие киприоты, и далее управляется, как правило, бывшим окружным начальником турецких киприотов.

/...

Отгороженная стенами часть Фамагусты управляется им непосредственно, а в остальной части района установлена довольно неопределенная система, а именно: разрешением не терпящих отлагательства проблем занимаются местные мухтары, которые консультируются с лидером турецких киприотов в Фамагусте по другим более важным вопросам. Старания Вооруженных сил Организации Объединенных Наций организовать регулярные совещания между лидером турецких киприотов и правительственным окружным начальником не увенчались успехом. Административные распоряжения широко соблюдаются; однако далеко не все перевозочные средства турецких киприотов зарегистрированы и застрахованы, и поэтому они передвигаются только в пределах районов, находящихся под контролем турецких киприотов.

236. За исключением материалов ограниченного пользования, в частности, строительных материалов, снабжение турецкого населения Кипра не вызывает особых проблем. Горючее поставляется в изобилии. Самой значительной проблемой для общины турецких киприотов в округе является проблема безработицы и вызванный ею недостаток денег. Предметы снабжения, доставленные обществом Красного Креста для беженцев, пришли к концу.

237. Коммунальное обслуживание функционирует нормально. Почта приходит отовсюду, за исключением Турции, Никозии и других городов, где проживают турецкие киприоты и где почтовая служба не восстановлена. Телефонная связь снова налажена.

238. Начальное обучение для турецких киприотов не вызывает никаких проблем, так как почти во всех деревнях есть собственная школа и учителя. В отношении образования высшей ступени имеется более сложная проблема, так как учащиеся этого возраста являются военнообязанными. В отношении здравоохранения в округе не было обнаружено никаких проблем.

239. Ряд турецких деревень на Кипре покинут. Большинство перемещенных лиц (в общей сложности от 800 до 900 человек) живут у друзей или родственников в других турецких деревнях на острове. Единственные лица, которых можно назвать беженцами, живут в отгороженном

стенами городе Фамагуста. В настоящее время нет, по-видимому, никакой надежды на то, что перемещенные лица вновь поселятся в своих деревнях.

ii) Округ Ларнаки

240. Военное положение оставалось спокойным. Серьезных инцидентов не было, но у обеих сторон заметно бдительное отношение даже к самым незначительным переменам. В городе Ларнаке численность национальной гвардии на позициях вдоль муниципальных границ сократилась. Ряд позиций турецких киприотов в городе Ларнаке получил подкрепления и теперь укомплектован постоянным личным составом. Позиции в остальной части округа остались, в общем, без изменений.

241. Взаимоотношения обеих общин на высшем уровне вероятно лучше, чем в большинстве других округов и зон, хотя они все еще натянуты. Местный окружной начальник и лидер турецких киприотов продолжают встречаться раз в неделю. В общине турецких киприотов все еще наблюдается нежелание свободно общаться с общиной греческих киприотов. С другой стороны, греческие киприоты не могут свободно передвигаться через два турецких сектора в Ларнаке и через главные турецкие деревни округа. Отношение к Вооруженным силам ООН, как правило, благоприятное, а между Вооруженными силами ООН и местными властями налажено прекрасное сотрудничество.

242. Снабжение поставлено вполне удовлетворительно, и нехватка ощущается только в тех местах, где вследствие безработицы не хватает денег.

243. Основные коммунальные услуги предоставляются властями турецким киприотам, даже несмотря на то, что, как, например, в городе Ларнаке, турецкие киприоты не платят за электричество по установленным ставкам. Греческие киприоты, в свою очередь, не платят турецкому Евкафу за водоснабжение. Большее число телефонных аппаратов турецких киприотов было включено в сеть после уплаты телефонному управлению Кипра по неоплаченным счетам. Почтовая служба функционирует неудовлетворительно.

/...

244. В настоящее время нет по-видимому никаких надежд на возвращение перемещенных лиц в их деревни. В противоположность этому 300 турецких киприотов желают выселиться из своей деревни ввиду того, что в этом районе правительство приступило к сооружению фортификаций.

Округ Лимассол

245. Военное положение в округе продолжало быть спокойным. Части национальной гвардии теперь расквартированы в Лимассоле, причем некоторые из них живут в лагере рядом с батальоном Вооруженных сил ООН. Кроме несения службы в ряде небольших постов в городе Лимассол и отряда в районе Василикос, эти части занимаются главным образом боевой подготовкой. Выраженные лидерами турецких киприотов опасения, до прибытия национальной гвардии, в связи с тем, что ее присутствие может вызвать трения в городе, оказались необоснованными.

246. Благоприятная атмосфера в округе сохранилась в большой степени благодаря стараниям окружного начальника и лидера турецких киприотов, которые продолжают регулярно встречаться с Командующим округом Вооруженных сил ООН. На этих совещаниях затрагиваются проблемы во всех областях,и почти неизменно бывает найдено приемлемое для всех практическое решение.

247. В округе функционирует комитет по сносу оборонительных сооружений, состоящий из местного правительственного служащего, одного турецкого киприота и одного офицера Вооруженных сил ООН, который следит за тем, чтобы все новые появляющиеся укрепления немедленно сносились. Комитету без труда удалось обеспечить почти полное отсутствие в округе каких бы то ни было укреплений.

248. Хотя в предместьях города Лимассол имеется три полицейских контрольных пункта, они, как правило, не соблюдают большой строгости, и турецкие киприоты пользуются свободой передвижения в пределах округа, включая город Лимассол, в котором между греческой и турецкой частями города нет никакой запретной черты и никаких преград. Считается, что отсутствие в городе всяких запретных черт является одним

/...

из важнейших факторов в поддержании хороших взаимоотношений между обеими общинами. В округе имеется ряд деревень со смешанным населением. Хотя каждая община живет своей жизнью, они делают это в условиях сохранения разумного согласия, если учесть проблему острова.

249. Экономическое положение более чем удовлетворительно; в турецком секторе города Лимассол положение постоянно улучшается и многие семьи вернулись в свои родные деревни, если не на постоянное жительство, то хотя бы для обработки земли. Турецкие киприоты, отдавая себе полный отчет в том, что если теперь не будут выполнены необходимые работы, то их посевы пропадут, стали в большем числе возвращаться на полевые работы. Вооруженные силы ООН предложили усилить патрули, но до сих пор усиления патрулей не потребовалось и продолжается обычное патрулирование округа.

250. Экономические ограничения сократились до минимума,и специальные разрешения охотно выдаются на снятие ограничений в тех случаях, когда можно доказать обоснованность требования на какой-либо определенный предмет. В отличие от других округов (например, Никозии) в случае конфискации запрещенных товаров они возвращаются позднее по получении разрешения, или же покупателю возмещается заплаченная сумма, а товар возвращается торговцу.

251. Выдача лицензий, служба водоснабжения и электроснабжения функционируют исправно. Турецкие киприоты оплатили почти все счета. Обслуживание было прекращено только в одном или двух случаях, которые рассматривались на регулярных совещаниях или специально созванных заседаниях комитета для связи.

252. Почтовая служба функционирует, но почтовая связь с Никозией нарушена. Турецкие киприоты в Лимассоле недавно получили письма из Турции; это является первым шагом к нормализации жизни.

253. Телефонная связь также функционирует удовлетворительно, за исключением нескольких деревень. Эти деревни, однако, просили теперь починить телефонную связь, что недавно и было сделано в деревне Мари, в которой более года не было ни одного телефона.

254. Хотя обе общины беспрепятственно общаются друг с другом, турецкая община сама управляет своими делами, включая функционирование двух школ - одной начальной и одной средней школы,- а также собственной клиники, в которой производятся операции. Начальная школа, в которой в настоящее время обучается тысяча детей, переполнена излишком, составляющим примерно 200-300 учащихся, а средняя школа работает в две смены.

255. Беженцы в округе не вызывают серьезной проблемы. Большая часть беженцев из округа Маллии; живут они теперь либо в Лимассоле, либо в одной из деревень, где проживают турецкие киприоты, находящиеся вблизи района суверенной базы. Некоторые семьи живут в палатках, но условия их жизни нельзя назвать действительно плохими. В настоящее время эти беженцы из Маллии начали возвращаться туда в большем числе. Некоторые вернулись на постоянное жительство в свою деревню, тогда как другие ежедневно возвращаются туда на работу.

Округ Пафос

256. Хотя в этом районе размещены некоторые части правительственных вооруженных сил, считается, что они находятся там только для обеспечения военного присутствия. Турецкие киприоты не располагают эффективной концентрацией бойцов, и в округе все было спокойно. Однако в январе произошел крупный инцидент, когда после взрыва в деревне Куклия началась перестрелка между греческими киприотами и казармами турецких киприотов (см. подпункт vi раздела С главы II). После этого инцидента Вооруженные силы ООН постоянно патрулируют эту деревню.

257. Общая атмосфера спокойная; это можно объяснить тем обстоятельством, что большее число постов, чем раньше, занято теперь несколько большим числом военнослужащих Вооруженных сил ООН. Полезно отметить, что в данном районе имеется всего четыре деревни со смешанным населением и что ни в одной из них Вооруженным силам ООН не удалось заставить встретиться лидеров обеих общин. Недавние попытки в Куклии сорвались в последний момент.

/...

258. Для турецких киприотов установлена свобода передвижения в разумных пределах. Инциденты происходят довольно регулярно, но обычно они бывают незначительными и разрешаются в местном плане. Греческим киприотам не разрешается проходить через большую часть деревень, где проживают турецкие киприоты.

259. Экономическое положение должно значительно улучшиться за первые месяцы этого года. Поля обработаны и засеяны; таких дождей, как в этом году, не было в течение ряда лет, и в результате этого ожидается значительный урожай. Ожидается, что прибыли от урожая приведут к ослаблению напряженности. Нынешнее положение турецких киприотов заставляет желать лучшего, так как розданные им запасы, предоставленные Обществом Красного Креста, по-видимому, истощаются. В некоторых деревнях ощущается недостаток в пищевых продуктах и одежде. Положение в Ктиме ухудшается, и снабжение продовольствием в ближайшие недели вызовет беспокойство.

260. Коммунальное обслуживание функционирует. Снабжение водой и электроэнергией функционирует нормально и имеется почтовое обслуживание, хотя население в деревнях с турецкими киприотами и лидерами считают его неудовлетворительным. Большинство турецких киприотов в Ктиме не желает пользоваться почтовым отделением, открытым для них в секторе, находящемся под контролем греческих киприотов, отчасти потому, что они не хотят признать власть правительства.

261. Многие турецкие киприоты посещают окружное управление и полицию для разрешения административных проблем и для соблюдения установленного порядка. Однако, как правило, турецкие киприоты отвергают власть правительства.

262. Ввиду нехватки врачей турецких киприотов положение в области здравоохранения неудовлетворительно. На просвещении также сказывается недостаток учителей и нежелание некоторых учителей переселиться в этот округ. В феврале все же прибыли три учителя и начали преподавательскую деятельность в турецком квартале Ктимы.

263. После представления последнего доклада о проблеме беженцев улучшения в данном вопросе не наблюдалось. Однако удалось до некоторой степени облегчить их бедственное положение. От Общества Красного Креста получены продовольственные и другие запасы, палаточные материалы и стеганые одеяла.

V. ФИНАНСОВЫЕ ВОПРОСЫ

264. Правительства тридцати пяти стран, включая четыре государства, неявляющихся членами Организации, сделали добровольные взносы наличными или натурой на общую сумму 20,6 млн. долл. (США) на покрытие расходов Организации, связанных с операциями и пребыванием Вооруженных сил на Кипре по 26 марта 1965 года. Список взносов, переведенных по 9 марта 1965 г. на специальный счет ВСООНК, приложен к этому докладу.

265. Предполагается, что уже внесенная сумма, вместе с предстоящими дополнительными взносами за период по 26 марта 1965 г., будет достаточна для покрытия расходов Организации, связанных с Вооруженными силами, по 26 марта 1965 г. при условии, что от Организации не потребуют репатриировать в конце этого периода все Вооруженные силы за ее счет. Общие предположительные расходы Организации за период по 26 марта 1965 г., в которые входят 0,5 млн. долл. США на контингенты, но не входят расходы по репатриации, которые могут составить 0,9 млн. долл. США, достигают 20,7 млн. долл. США.

266. В вышеуказанную смету расходов не входят, конечно, расходы, которые некоторые правительства, предоставившие Вооруженным силам свои контингенты, добровольно соглашались до настоящего времени нести за свой счет. Эти расходы включают:

Австралия согласилась нести расходы по выплате окладов, надбавок за удаленность и по оплате доставленного на Кипр снаряжения, вооружения, боеприпасов, а также командировочные расходы за пределами Кипра и на все компенсации, связанные с ранениями и смертью австралийских военнослужащих в Вооруженных силах.

Канада согласилась нести все расходы по содержанию своего контингента, приблизительно в 1 100 человек, предоставленного Вооруженным силам ООН по поддержанию мира на Кипре, но ходатайствует о возмещении некоторых расходов, относящихся к канадскому персоналу и снаряжению, предоставленному штабу Вооруженных сил и штабу зоны

/...

Никозии. Прямые расходы правительства Канады по участию в Вооруженных силах в течение первых девяти месяцев операций ВСООНК составили, по его подсчету, 3 340 000 долл. США, а заработная плата с надбавками, выплаченная канадскому персоналу, находящемуся на службе в Вооруженных силах ООН по поддержанию мира на Кипре, в течение того же периода, по отношению к которому Организация Объединенных Наций не будет требовать компенсации, оценивается в 3 090 000 долл. США.

Ирландия согласилась нести расходы по выплате окладов и надбавок за удаленность, расходы, связанные с поставкой Ирландией боеприпасов и снаряжения, включая обмундирование, а также все расходы, произведенные в Ирландии.

Новая Зеландия согласилась нести расходы по выплате окладов, расходы на снаряжение, доставленное на Кипр, и вооружение, боеприпасы, а также командировочные расходы за пределами Кипра и на любые компенсации в случае ранения или смерти новозеландских военнослужащих в Вооруженных силах. Правительство Новой Зеландии не будет также претендовать на возмещение расходов на надбавку за удаленность, выплаченных в течение первых трех месяцев.

Соединенное Королевство согласилось нести все расходы своих контингентов и персонала в штабе ВСООНК.

Дополнительно правительство Соединенных Штатов Америки обеспечило первоначальное авиационное обслуживание Вооруженных сил ООН на Кипре при транспортировке войск Австрии, Ирландии, Дании, Финляндии и Швеции из их стран на Кипр и при установлении воздушного поста для замены контингентов Финляндии, Ирландии и Швеции. До сих пор США переправили около 8 500 солдат бесплатно для Организации Объединенных Наций.

267. Если будет решено продолжить полномочия Вооруженных сил на дальнейшие три месяца после 26 марта 1965 г. с сохранением существующего национального состава и при условии, что останутся в силе существующие соглашения о составлении и компенсации чрезвычайных расходов правительствами, предоставляющими контингенты Вооруженным силам ООН

по поддержанию мира на Кипре, то расходы Организации на период с 27 марта 1965 г. по 26 июня 1965 г. оцениваются в 6 425 000 долл.США.

VI. Посреднические действия

268. В резолюции от 4 марта 1964 г. Совет Безопасности рекомендовал, чтобы Генеральный Секретарь по соглашению с правительством Кипра и правительствами Греции, Турции и Соединенного Королевства назначил посредника, который вместе с представителями общин и вышеуказанными четырьмя правительствами приложил бы все свои усилия к достижению мирного и согласованного решения стоящей перед Кипром проблемы в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций и имея в виду благополучие народа Кипра в целом и сохранение международного мира и безопасности.

269. После представления последнего доклада об операциях Организации Объединенных Наций на Кипре (S/6102) посредник Организации Объединенных Наций на Кипре г-н Гало Плаза предпринял третью серию консультаций со сторонами, заинтересованными в кипрской проблеме, как указано в резолюции Совета Безопасности. Во время этой серии консультаций он находился в Никозии с 11 по 17, с 20 по 23 и вновь с 25 по 27 февраля 1965 г., посетил Афины с 17 по 19 и с 27 по 28 февраля, Анкару с 23 по 25 февраля и Лондон с 28 февраля по 2 марта. В Никозии он имел новые переговоры с Президентом и Вице-президентом Республики Кипр и с рядом министров правительства, а также с другими лидерами, как официальными, так и неофициальными, обеих общин Кипра. В Анкаре он встретился с Премьер-министром, заместителем Премьер-министра, министром иностранных дел и другими должностными лицами нового правительства Турции, сформированного 20 февраля; в Афинах с Премьер-министром, министром иностранных дел и другими должностными лицами правительства Греции; в Лондоне с министром иностранных дел, с заместителем министра по делам содружества и другими должностными лицами правительства Соединенного Королевства.

/...

270. В соответствии со своими полномочиями посредник продолжал время от времени информировать Генерального Секретаря о своей деятельности. По возвращении 2 марта в Центральные учреждения посредник сообщил о своем намерении представить в конце сего месяца исчерпывающий доклад о проделанной им по настоящее время работе.

VII. ЗАМЕЧАНИЯ

271. Когда я в своем последнем докладе (S/6102) Совету Безопасности рекомендовал продление функций ВСООНК на дальнейший трехмесячный период до 26 марта 1965 г., у меня имелась некоторая надежда на то, что это возможно будет последней такой рекомендацией, которую я считал необходимым сделать. ВСООНК существует уже около года и несмотря на усилия всех заинтересованных сторон и достигнутые до сих пор весьма положительные результаты я в настоящее время не вижу иной альтернативы, кроме рекомендации о новом продлении функций вооруженных сил в течение дальнейшего трехмесячного периода, т.е. до 26 июня 1965 года. В случае принятия это будет четвертым продлением функций вооруженных сил.

272. Внося настоящую рекомендацию,я сознаю то, что будет все более и более трудно поддерживать ВСООНК ввиду особой тяжести бремени для тех сторон, которые выделяют контингенты войск, а также ввиду растущей трудности финансирования путем добровольных взносов, особенно в связи с тем, что эти взносы до сих пор исходили только от небольшого числа государств, которые делали взносы на каждый период. Я хотел бы выразить свою благодарность правительствам делающих взносы государств, без великодушия которых вооруженные силы не могли бы содержаться.

273. Рассматривается возможность сокращения на какой-либо стадии численности ВСООНК, однако Командующий, естественно, видит большие трудности в любом существенном сокращении численности, объясняемые не только сохранением больших задач, которые Вооруженные силы должны выполнять при нынешней численности, но также недавними признаками усиления напряженности и беспокойства на этом острове. Хотя с августа 1964 года ВСООНК имели значительные успехи в деле поддержания мира на Кипре, вряд ли можно сомневаться в том, что, как я отмечал это в своем последнем докладе, в свое время почти неизбежно вступит в силу закон убывающей отдачи, который будет касаться эффективности

Сил в поддержании мира. Одним признаком этой возможной тенденции, которая заслуживает краткого замечания, является отношение некоторых групп местной печати, которая несколько раз за последние три месяца предпринимала тенденциозные и фантастические кампании против ВСООНК. Хотя такие кампании являются недолговечными и безосновательными, они не могут не иметь отрицательного воздействия на отношение населения и вооруженных сил к ВСООНК, в некоторых же случаях они приводили к инцидентам и недопониманиям.

274. Другой характерной чертой нынешнего положения ВСООНК на Кипре, является возобновление настойчивости, с которой в течение последних недель ставился ряд вопросов в отношении полномочий ВСООНК. Эти вопросы, ставившиеся и ранее, вытекают из того неизбежного факта, что ВСООНК в силу своего характера не может полностью отвечать надеждам и целям ни одной из общин на Кипре. С одной стороны они не могут действовать как орудие правительства и помогать ему расширить силой свою власть над турецко-киприотской общиной в районах, находящихся под его контролем. С другой стороны они не могут взять на себя обязанность за восстановление конституционного положения, существовавшего до начала военных действий в 1963 году и в начале 1964 года; они также не могут содействовать закреплению существующего равновесия на острове. Оба этих курса коренным образом повлияли бы на окончательное урегулирование проблем страны, что относится к сфере деятельности Посредника, а не ВСООНК. Действия ВСООНК ограничены проведением всех возможных мер для того, чтобы остановить акты насилия, содействовать ослаблению напряженности и восстановить нормальные условия жизни, создавая тем самым более благоприятную атмосферу для усилий по достижению прочного урегулирования.

275. Тот факт, что ожидавшиеся прения в Генеральной Ассамблее по Кипру не имели места, несомненно был одним из факторов, который усугубил имевшееся чувство разочарования и неуверенности на Кипре.

Хотя последние месяцы были сравнительно спокойными, это никому не должно мешать сознавать имеющий такое же важное значение факт, что обе стороны на Кипре теперь лучше подготовлены с военной точки зрения к ведению военных действий, чем ранее, и поэтому результаты любого возобновления столкновений по всей вероятности будут более опасными, чем ранее.

276. Рекомендуя сохранение ВСООНК в течение дальнейшего трехмесячного периода, я снова призываю заинтересованные стороны предпринять самые искренние и твердые усилия для того, чтобы путем переговоров как непосредственно друг с другом, так и через посредника, найти согласованную основу для долгосрочного решения проблем, существующих между общинами. Только это может дать действительную гарантию от возобновления актов насилия на Кипре со всеми его губительными последствиями.

277. В главе Ш настоящего доклада я охарактеризовал деятельность, осуществлявшуюся ВСООНК в целях содействия возвращению к нормальным условиям на Кипре. Эти попытки, как это кажется, достигли своего предела, ввиду жесткости позиций, занятых с одной стороны правительством и с другой стороны лидерами турецко-киприотской общины. Для того чтобы был найден выход из этой неудовлетворительной и опасной ситуации, которая почти равнозначна беспокойному перемирию, и при которой враждующие вооруженные элементы стоят друг против друга в нескольких пунктах на острове, необходимо принятие смелых решений со стороны правительства и со стороны руководителей турецких киприотов. Невозможно преувеличить значение того, насколько непрочным является мир в тех районах, где друг против друга стоят правительственные войска и сражающиеся турецкие киприоты, отделенные друг от друга лишь узкой полоской "ничьей" земли. По моему мнению, существует очевидная необходимость последовательного и постепенного демонтирования укреплений с целью обеспечения в самое кратчайшее время и под достаточной защитой и при достаточных гарантиях со стороны ВСООНК ликвидации всех укреплений и вооруженных военных постов на

острове, не являющихся необходимыми для обороны Кипра от нападения извне. Мой Специальный представитель и Командующий Вооруженными силами обсудили этот вопрос с правительством и с руководителями турецких киприотов и вскоре представят им конкретные предложения, касающиеся этого вопроса. Я настоятельно призываю участвующие стороны оказать поддержку этим усилиям.

ПРИЛОЖЕНИЕ I

ПАМЯТНАЯ ЗАПИСКА И ОТВЕТЫ ВООРУЖЕННЫХ СИЛ ООН НА КИПРЕ ОТНОСИТЕЛЬНО ПОЛОЖЕНИЯ В ФАМАГУСТЕ

а) Памятная записка ВСООНК от 27 февраля 1965 г. относительно положения в районе Фамагусты

1. 15 мая 1964 г. Его Преосвященство Президент Республики и генерал Гиани, в то время командовавший ВСООНК, пришли к соглашению о ряде мер, которые необходимо принять в Фамагусте в целях ослабления напряженности в этом районе. Руководители турецких киприотов также согласились на эти меры. Хотя нельзя сказать, что условия этого соглашения полностью соблюдались, положение в Фамагусте после заключения этого соглашения оставалось более или менее спокойным до января 1965 года.

2. В течение этого периода правительство продолжало вести строительные работы по расширению порта в Фамагусте, и в данное время эти работы близятся к завершению. Это создало новую ситуацию, поскольку правительство, неся ответственность за оборону острова, сочло себя обязанным ввести ряд мер по охране нового порта. Эти меры неизбежным образом повели к обострению отношений между обеими общинами в данном районе; некоторые новые распоряжения правительства рассматривались общиной турецких киприотов как представляющие угрозу для сохранности ее положения, и турецкие киприоты, для предупреждения этой угрозы, построили ряд укреплений. В результате, с 9 января 1965 г. напряженность в Фамагусте усилилась.

3. ВСООНК несут в данном случае прямую ответственность, поскольку, в соответствии с Мандатом, их обязанностью является "прилагать всемерные усилия для предотвращения возобновления военных действий", и, еще более конкретно, поскольку они являются стороной в соглашениях, заключенных 15 мая 1964 года. Положения этих соглашений, заключенных до начала работ по строительству нового порта, безусловно должны быть пересмотрены в свете создавшейся новой ситуации.

/ ...

Ниже приводятся предложения ВСООНК в этом направлении:

A. Создать условия, облегчающие осуществление правительством своего права пользоваться новопостроенным портом и выполнять им свою обязанность по защите этого порта от нападений;

B. принять меры к тому, чтобы шаги, которые могут быть предприняты для этой цели, не нарушали существующего положения в случае с общиной турецких киприотов в этом районе и, по возможности, не вели к усилению напряженности;

C. восстановить спокойствие и содействовать поддержанию законности и порядка в районе.

4. Поэтому ВСООНК рекомендуют достичь договоренность по ряду следующих общих мероприятий и привести эти мероприятия в исполнение:

A. все укрепления, позиции и прочие земляные работы, произведенные после 9 января 1965 г. как правительством, так и общиной турецких киприотов в районе Фамагусты, только оборудующиеся или уже занятые личным составом, должны быть эвакуированы в соответствии с приведенными ниже указаниями.
- Исключения -

B. Национальная гвардия, совместно с военнослужащими ВСООНК, должна по-прежнему занимать вооруженный пункт, находящийся поблизости от богадельни. Близлежащее укрепление будет оставлено без личного состава, впредь до возникновения чрезвычайной обстановки; однако недавно вырытые в данном районе окопы должны быть засыпаны.

C. По окончании постройки двух сторожевых постов на молу, охраняющих вход в порт, эти посты будут укомплектованы личным составом. Существующий в данное время пост, находящийся на молу и прилегающий к берегу, будет укомплектован личным составом до момента окончания постройки двух вышеуказанных постов, после чего он будет оставлен без личного состава.

/ ...

D. Бараки для строительных рабочих будут использованы для размещения гарнизона расположенных на молу позиций береговой охраны, численностью не более 12-15 человек; однако в этом районе не допускается сооружение каких бы то ни было укреплений. Один из бараков будет использован в качестве поста ВСООНК.

E. Пост, находящийся в лоцманском помещении, и все прочие посты в порту будут заняты ВСООНК.

5. Правительство имеет безусловное право на установление в новой гавани полицейских постов и на проведение там местных мероприятий по государственной безопасности в рамках тех же методов, которые с успехом применялись в старом порту. ВСООНК указывают, что такого рода службу должны нести чины полиции, а не солдаты Национальной гвардии; поэтому они предлагают, чтобы любые необходимые меры по патрулированию нового порта проводились кипрской полицией, но чтобы в расширенной части порта не находилось никакого отделения полиции до тех пор, пока не будет закончено строительство пакгаузов и они не будут введены в эксплуатацию.

6. Разборка укреплений, возведенных или сооруженных за период с 9 января 1965 г., должна быть произведена, в соответствии с положениями, изложенными выше в пункте 4, в течение десятидневного срока после вступления в силу настоящего Соглашения. ВСООНК несут ответственность по наблюдению за работами по разборке и по обеспечению успешного, по их мнению, проведения этих работ.

7. Проведение в жизнь этих предложений не должно идти вразрез с остающимся в силе Соглашением от 15 мая 1964 г., и ВСООНК считают, что, за исключением возможных изменений, которые будут внесены в условия Соглашения в связи с вышеизложенными мероприятиями, Соглашение от 15 мая должно полностью соблюдаться заинтересованными сторонами; однако следует указать, что ВСООНК произведут, в течение

определенного, достаточно длительного периода после вступления в силу вышеизложенных мероприятий и в сотрудничестве с заинтересованными сторонами, обследование положения на месте, в целях достижения более удовлетворительных условий соглашения.

8. Согласно тщательно продуманному мнению ВСООНК, принятие этих предложений может: a) привести к уменьшению напряженности во всем районе; b) дать возможность эффективного использования новой части порта; c) дать правительству возможность осуществлять свои законные обязанности по охране и полицейскому патрулированию данного района; d) надлежащим образом обеспечить общине группы меньшинства то положение, которым она пользовалась в соответствии с условиями прежнего Соглашения. Ввиду всего вышеизложенного, ВСООНК выражают надежду, что настоящие предложения будут найдены приемлемыми для всех заинтересованных сторон.

b) Ответ Вице-президента от 8 марта на памятную записку ВСООНК от 27 февраля 1965 г., касающуюся Фамагусты.

Предложения, выдвинутые в памятной записке ВСООНК от 27 февраля 1965 г., относительно старого порта были весьма тщательно взвешены турецкой стороной. Желая еще раз показать, что они исполнены доброй воли и готовы сотрудничать с ВСООНК (несмотря на весьма нелестные выражения, которые были использованы для изложения их точки зрения в памятной записке), турецким лидерам удалось получить согласие от турецкой полиции в этом районе разобрать заграждения из мешков с песком внутри обнесенного стеной города и оставить только проволочные заграждения, которые были там установлены до 9 января 1965 г.; кроме того, они выполнили обязательства, принятые ими на себя в письме от 23 февраля 1965 года.

В качестве дальнейшего жеста доброй воли было решено снова засыпать неглубокие траншеи, которые недавно были расчищены турками, стоящими в Караолосе и Сакарии, несмотря на то что они были вырыты задолго до этого и предназначались для гражданского населения, чтобы оно могло ползком пробираться через них в безопасные места, в случае если бы греки стали обстреливать их из Богадельни, пекарни или же с других позиций около прачечной. Соглашаясь на это, они отметили, что ВСООНК примут меры, указанные в их памятной записке, к числу которых относится ликвидация всех постов и укреплений, сооруженных греками в районе Фамагусты (в частности у Богадельни, лоцманской башни и таможенной башни), и не позволят грекам сооружать в будущем какие бы то ни было посты и укрепления в этом районе, просачиваться в район или заниматься какой-либо военной деятельностью, как, например, патрулировать данную местность, как, по сообщениям, они начали это делать в районе Караолоса уже после того, как были представлены настоящие предложения.

2. Что касается термина "укрепления", сооруженные турецкими киприотами, то они хотят указать,что полиция турецких киприотов не устанавливала и не сооружала никаких укреплений, за исключением заграждений

из мешков с песком (эти заграждения были установлены турками, после того как греки нарушили соглашение от 15 мая, для того чтобы контролировать движение внутри обнесенного стеной города, и они не представляют собой никакой опасности для греков в этом районе) и за исключением того, что они вычистили некоторые траншеи за пределами города, которые были вырыты уже раньше.

3. Турецкие киприоты хотят воспользоваться настоящей возможностью, для того чтобы выразить свое одобрение позиции, которую ВСООНК заняли в вопросе о том, должно ли соглашение от 15 мая считаться действительным; они также приветствуют решение ВСООНК добиваться его полного выполнения. Как ВСООНК это хорошо известно, турецкие киприоты в этом районе полностью выполняли свои обязательства по соглашению и не предпринимали никаких односторонних действий, несмотря на то, что греческие киприоты, как всегда, не только не выполняли своей части обязательств, но и осложняли положение в районе, предпринимая односторонние провокационные действия и устанавливая новые укрепления, о чем говорится в письме от 23 февраля 1965 года.

4. Что же касается пересмотра соглашения, заключенного в мае, то турецкая сторона желает указать, что пересмотр такого соглашения может стать необходимым только после того, как оно будет выполнено, прежде чем будут предприняты какие-либо односторонние шаги и до того, как будут приняты какие-либо меры, перед которыми они будут поставлены, как перед свершившимся фактом, как это греки до сих пор практиковали. Никакое нарушение соглашения не может быть оправдано под предлогом его пересмотра, после того что произошло, как это предлагается сделать в данном случае. Поэтому турецкие киприоты твердо стоят на том мнении, что, прежде чем говорить о каком-либо пересмотре соглашения от 15 мая, греческие укрепления должны быть снесены, а военный персонал, расположенный в пекарне на дороге в Саламис и около прачечной, откуда он непосредственно угрожает туркам, расквартированным в Караолосе и Сакирии, должен быть выведен.

/...

5. ВСООНК хорошо известно, как турецкие киприоты смотрят на "правительство Кипра". Небезосновательным было бы еще раз повторить здесь, что правительство республики должно состоять из представителей двух национальных и юридических общин, так как правительственная власть не может находиться в руках только одной общины при полном отстранении от дел другой общины, как это пытается делать греческая община, после принятия резолюции Совета Безопасности от 4 марта 1964 года.

6. Излишне говорить, что законная оборона острова является делом обеих общин, как это конкретно указано в его Конституции и как это вытекает из международных обязательств (Договор о союзе); поэтому любые военные действия, предпринимаемые греческой общиной под предлогом законной обороны острова, являются не чем иным, как актом агрессии, направленным непосредственно против безопасности турецкой общины. Известно, что с декабря 1963 года греки непрерывно нападали на турецкую общину, несмотря на все действия и усилия по поддержанию мира, и не раз совершенно недвусмысленно заявляли, как в официальном, так и в частном порядке, что они не пощадят ни одно турецкое село, если Турция, в качестве державы-гарантора, предпримет что-либо в их защиту. В заключение турецкие киприоты желают заявить, что они решительно возражают против выражения "община меньшинства", использованного в последнем пункте памятной записки Вооруженных сил ООН на Кипре, равно как и против принятой ими линии поведения, которая может создать впечатление, что они поддерживают греческий довод о том, что правительственная власть на всем Кипре может законным образом осуществляться только греческой общиной. Поскольку киприотское государство состоит из двух юридических и национальных общин, имеющих одно общее правительство и пользующихся тем же суверенитетом, неправильно говорить об одной из общин как об "общине меньшинства". Кроме того, такой образ действия несовместим с резолюцией Совета Безопасности от 4 марта".

c) Ответ Президента Макариоса от 10 марта на памятную записку ВСООНК, касающуюся положения в Фамагусте:

/...

"Благодарю Вас за памятную записку, касающуюся положения в районе Фамагусты.

Я хочу снова указать, что я полностью ценю все усилия ВСООНК, которые они приложили к предупреждению инцидентов и восстановлению порядка. Поэтому я согласился бы с предложениями, содержащимися в памятной записке, относительно ослабления напряженности в районе Фамагусты, если бы я не считал, что порядок, которому следуют ВСООНК и их взгляд на положение вещей несовместимы с понятием унитарного государства. Передача в ведение ВСООНК тех районов, в которых турецкие киприоты якобы не чувствуют себя в безопасности из-за мероприятий, принимаемых правительством с целью восстановления контроля над районом, не есть правильный подход к вопросу. Такая политика служит поощрением турецким киприотам вызывать инциденты и создавать напряженность в некоторых районах, для того чтобы таким образом сделать необходимым вмешательство в районе ВСООНК в обход правительства. В таких условиях поддержание законности и порядка сильно затруднено. Я также не считаю правильным, что ВСООНК, в своих усилиях ослабить напряженность, создают впечатление, что на Кипре существует два государства.

Правительство считает себя обязанным предпринять все необходимые шаги для защиты нового и старого порта с целью обеспечения там безопасности и поддержания порядка, и не может не сделать этого только потому, что меры, которые оно приняло, могут психологически действовать на турецких киприотов, для чего, конечно, нет никаких оснований.

Чтобы рассеять опасения турецкого населения, я заявил в моем письме генералу Тимайя от 17 февраля 1965 г., что правительство готово предпринять следующие шаги:

А) Передвинуть барачное помещение вооруженного поста на сто ярдов от дороги со стороны берега;

В) Не держать персонал на вооруженных постах на молу, за исключением тех постов, которые будут установлены при самом входе в порт. (Вооруженный пост на молу, где уже находятся военнослужащие, будет эвакуирован в течение десяти дней.)

/...

C) Разрешить ВСООНК держать своих наблюдателей на "лоцманской башне";

D) Сохранить вооруженные посты около Богадельни, на которых будут находиться и военнослужащие ВСООНК. Расположенное вблизи укрепление будет сохранено, но без персонала, а недавно выкопанные траншеи будут засыпаны.

Вышеуказанным заявлением я имел в виду сообщить генералу Тимайя, что предполагает сделать правительство, с тем чтобы рассеять беспокойство турецких киприотов.

Однако правительство не намерено вступать ни в какие переговоры и не соглашается с тем принципом, что меры, необходимые для обороны республики, могут стать предметом каких-либо переговоров или же ставиться в зависимость от согласия или несогласия с ними турецкой или другой части населения по причине их опасений или по каким-либо другим причинам.

ПРИЛОЖЕНИЕ II

ОБЯЗАТЕЛЬСТВА ПО ВЗНОСАМ НА СПЕЦИАЛЬНЫЙ СЧЕТ ВСООНК ПО СОСТОЯНИЮ НА 10 МАРТА 1965 ГОДА

(в пересчете на долл. США)

Правительства	Суммы
Австралия	411 875
Австрия	160 000
Бельгия	341 669
Берег Слоновой Кости	10 000
Венесуэла	1 000
Вьетнам	1 000
Германия (Федеративная Республика)	2 000 000
Греция	2 050 000
Дания	300 000
Иран	10 000
Италия	249 547
Израиль	10 000
Камбоджа	600
Кипр	280 000
Корея (Республика)	13 000
Либерия	3 000
Ливия	15 000
Люксембург	20 000
Малайзия	2 500
Мальта	700
Марокко	10 000
Непал	400
Нигерия	2 800
Нидерланды	438 000

/...

Правительства	Суммы
Новая Зеландия	42 000
Норвегия	219 190
Пакистан	2 800
Соединенное Королевство	4 175 452
Соединенные Штаты Америки	8 600 000
Тринидад и Тобаго	2 400
Турция	200 000
Швейцария	235 000
Швеция	460 000
Финляндия	25 000
Япония	300 000
	20 592 933